

Kdor

se veliko uči,
se malo nauči,
kdor se malo
uči, se ničesar
ne nauči.

Italijanski
pregovor



Številka 23
Letnik 53

Cena 15,– šil.
1,09 evra • 150,– SIT

petek,
8. junija 2001
Poštšina plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.
Zulassungsnummer:
01Z022230K
Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITAT TEDNA**Študija**

priča o dobrih
odnosih v naši
občini. Za enico
pa je treba še
mnogoboljšati.

Franč Jožef Smrtnik,
podžupan



KAB pripravlja tožbo pri ustavnem sodišču

Stran 2

Ruski zbor Voskresenije navdušil

Pretekli teden je na Koroškem gostoval vokalni ansambel Voskresenije iz Sankt Peterburga. Krščanska kulturna zveza je organizirala tri koncerte: v Nemškem Plajberku, Šmarjeti in Šmihelu. Na sliki je devet solistov navdušilo občinstvo v farni cerkvi v Šmihelu nad Plajberkom. S svojimi ubranimi in močnimi glasovi so posredovali rusko duhovno glasbo in ruske narodne pesmi.

Foto: Tomažič



KOROŠKA VAS NA MADAGASKARJU V nedeljo veliki finale v Velikovškem gradu

V Velikovškem gradu bo v nedeljo, 10. junija, ob 15. uri zaključna in izredno bogata tombola, katere izkupiček je namenjen gradnji Koroške vasi na Madagaskarju. Tombola se bo pričela po koncertu dveh vrhunskih koroških ansamblov – narodno-zabavne skupine **Nockalmquintett** in **Okteta Suha** – ko bodo izžrebali glavne nagrade (sklad več ko 2000 dobitkov). Med njimi so poleti na Madagaskar, Mavricij, New York, avanture z balonom in celo s helikopterjem. Srečke bodo na voljo še pred žrebanjem.

ŠPORT

Izpad iz regionalne lige
Nazadovanje SAK v koroško ligo je povzročilo vzdušje za obnovo in optimizem.

Stran 15

JANKO KULMESCH

KOMENTAR
NAŠEGA TEDNIKA

Puščice proti Hrenu

Torek, 29. maja, Kulturni dom Marija na Zilji. Kärntner Heimatdienst (KHD) in Kärntner Abwehrkämpferbund (KAB) sta vabila na zborovanje. Vodil ga je predsednik okrajne organizacije KAB-Beljak dežela in član sosveta za slovensko narodno skupnost mag. Kuglitsch, glavna predavateljica pa sta bila predsednika KHD/KAB dr. Feldner in Schretter.

Kakor smo poročali že v prejšnji izdaji NAŠEGA TEDNIKA, so bili v ospredju razprave napadi na Cerkev in njena določila glede liturgičnega jezika. To pa še ni bilo vse. Zelo agresivnih napadov je bil deležen tudi vodja biroja za slovensko narodno skupnost pri uradu deželne vlade mag. Hren, ki je lani jeseni prevzel to nalogo.

Povod za te napade so bile Hrenove izjave za NAŠ TEDNIK pred letošnjim Kulturnim tednom koroških Slovencev v Beljaku (NT 18, 4. 5. 2001). Konkretno je Feldnerju in Schretterju trn v peti Hrenova želja, da naj bi se Beljčani zavedali svojih slovenskih korenin in tudi po Kulturnem tednu v večji meri upoštevali slovensko kulturo. Nič manj ogorčeno sta se obregnila ob dejstvu, da je Beljak zaradi svoje lege eden izmed centrov pripadnikov narodne skupnosti z Zilje in zgornjega Roža.

Na take trditve je mogoče, tako Feldner, odgovoriti samo takole: Nobenih koncesij Slovincem glede razširitve teritorija. V tem smislu je predsednik KHD odločno zavrnil nastavitve dodatnih dvojezičnih kvalificiranih uradnikov, ki bodo potrebni v primeru, da se spoznanje ustavnega sodišča glede Voukove pritožbe dosledno uresniči. Zanj pridejo v poštev samo mobilni tolmači.

Glede dvojezičnih napisov pa je podkrepil, da ne bodo dopustili niti enega, ki bi presegel veljavno uredbo iz leta 1977. Pa tudi glede te veljavne zakonske ureditve, ki je deželnozborske stranke pred skoraj 25-imi leti niso sprejeli v dogovoru z narodno skupnostjo, temveč s KHD/KAB, je bil dokaj neobvezen. Poudaril je, da je ob okrogli mizi pristal na postavitev manjšajočih napisov v prvi vrsti zato, ker ga zanima, zakaj jih župani doslej niso postavili.

Gre za izjave, ki sicer niso nove, vendar zato toliko bolj aktualne. Imajo pa še dodatno razsežnost: načrtno merijo proti sedanjemu vodji manjšinskega biroja. Hren je namreč kot vodja biroja v svojem dosedanjem delovanju dokazal, da jemlje svojo poklicno dolžnost zelo resno. Že uradni naziv biroja namreč izpoveduje, da gre za ustanovo, ki je (oz. naj bi bila) ZA slovensko narodno skupnost. V tem smislu so definirane tudi njene smernice, ki jasno narekujejo, da mora biro delovati v korist narodne skupnosti in njene krepitve – sicer bi se sam postavil pod vprašaj.

Hren se tega dosledno zaveda. Tako je npr. samoiniciativno pripravil slovenske obrazce za letošnje ljudsko štetje, potem ko jih je pristojna dunajska „Statistika“ ukinila iz varčevalnih razlogov. In še bi lahko naštevali. Zato je bilo samo vprašanje časa, kdaj bo deležen napadov in pritiska s strani nemškonačionalnih krogov.

Prve puščice na Hrena že letijo, KHD, KAB, še prej pa so v Kärntner Krone (Noricus oz. Haiderjev kulturni svetovalec Mölzer) proti njemu že odprli fronto. Bomo dopustili, da bo tudi padel?

Razprava v parlamentu in tožba Abwehrkämpferbunda

■ **Manjšinsko šolstvo I.** Včeraj (po redakcijskem zaključku) je bilo na dnevnem redu v plenumu dunajskega parlamenta.

■ **Manjšinsko šolstvo II.** Kärntner Abwehrkämpferbund je dal odvetniku nalog, da pripravi tožbo pri ustavnem sodišču.

Sicer sta bila razprava in sklepanje o manjšinskem šolstvu v plenumu dunajskega parlamenta po redakcijskem zaključku, o tem, da bo zakonski predlog vlade sprejet v smislu konsenza šolske komisije, pa nihče ne dvomi. Kakor znano, je novelizacija manjšinskega šolskega zakona postala potrebna zaradi odločitve ustavnega sodišča, po kateri je treba uvesti sistem dvojezičnega pouka tudi na 4. šolski stopnji.

Ta odločitev pa je hkrati sprožila politično razpravo, v katero so se še posebej močno vključili platforma enojezičnih učiteljev in njeni politični zagovorniki. Zahtevali so enakopravnost enojezičnih z dvojezičnimi. Konkretno jim je predvsem šlo za spremembo določila, po katerem lahko vodijo dvojezični razred samo dvojezični učitelji (t.i. razredni učitelji). Nadalje so zahtevali enako število ur oz. enake plače za vse učitelje, ne glede na to, da imajo dvojezični učitelji večje obveznosti kakor enojezični.

Šolska ministrica Gehringer je – v dogovoru s koroško deželno politiko in zastopniki narodne skupnosti – imenovala posebno komisijo, v kateri so bile zastopane vse prizadete interesne skupnosti. Ta je soglasno izdelala kompromisni predlog. Glede vprašanja t.i. razrednih učiteljev v razredih, v katerih so tako prijavljeni kakor neprijavljeni učenci, so člani komisije predlagali, da je naj doslej asistenčni – po novem se imenuje timski učitelj – enakopraven dvojezičnemu praviloma na 4. stopnji, izjemoma pa tudi na ostalih stopnjah. Nadalje so predlagali, da naj traja učna obveznost timskega učitelja v posameznem razredu povprečno 14 ur (za dvojezičnega učitelja 21 ur), pri čemer število ur ne sme biti nižje kakor 10.

Vlada sprejela predlog komisije. Kompromisni predlog, ki ga je izdelala šolska komisija, je vlada sprejela v svoj zakonski predlog, o katerem so včeraj razpravljali in sklepali v parlamentu. Nova ureditev bo zahtevala za 4. šolsko stopnjo 65 dvojezičnih učiteljev (doslej 19), število enojezičnih



Z novim šolskim zakonom se odpirajo določene možnosti. Upam, da tudi optimalno. Kakšen bo rezultat, pa bomo videli, ko se bo zakon realiziral.

ŠOLSKI NADZORNIK TOMAŽ OGRIS

nih pa naj bi ostalo enako (80). Po izračunih vlade bodo izdatki narasli za 24 milijonov šilingov.

Šolska debata se bo nadaljevala. Kakor že omenjeno, bo dobil tudi potrebno večino – kar pa ne pomeni, da je s tem razprava o manjšinskem šolstvu dejansko zaključena. Predsednik KAB Schretter je že na nedavnem zborovanju v Mariji na Zilji napovedal, da je njegova organizacija dala odvetniku nalog, da pripravi pritožbo pri ustavnem sodišču. To je ponovno potrdil v stališču za NAŠ TEDNIK. Po njegovem prepričanju neprijavljeni učenci v dvojezičnih razredih nimajo istih možnosti kakor v drugih šolah zunaj dvojezičnega območja. Prav tako je izrazil nelagodje glede ureditve za timske učitelje. Hkrati meni, da „se bo morala tudi narodna skupnost premisliti, ali so rezultati dvojezičnega pouka zanj dobri“.

Predsednik KHD Feldner je v pogovoru za NAŠ TEDNIK podkrepil, da KHD podpira pobudo KAB. „Naš cilj je, da pride do ločenih razredov pod skupno šolsko streho. Enojezične razrede naj bi vodil enojezični, dvojezične pa dvojezični ravnatelj.“

Janko Kulmesch



Jaap van der Bij (predsednik Sveta Frizijcev) s šarmantno sodelavko

„V družinah naš jezik hudo nazaduje“

Na obisku pri nizozemskih Frizijcih, ki so bili soprireditelji letošnjega kongresa Federalistične unije evropskih narodnih skupnosti (FUENS). Njihova zastopstvena zveza se imenuje Svet Frizijcev. Pogovor z njenim predsednikom Jaapom van der Bijom.

Ali Svet Frizijcev predstavlja politično zastopstvo vaše narodne skupnosti?

JAAP VAN DER BIJ: Ne. Svet Frizijcev je strešna organizacija vseh frizijskih združenj. Gre sicer za zastopstveno organizacijo Frizijcev, politično pa nas zastopa Frizijska nacionalna stranka (FNP). Ta je v parlamentu frizijske province oz. dežele zastopana s štirimi poslanci od 55-ih. Večina Frizijcev voli večinske stranke, zlasti krščanske demokrate, kot politično zastopstvo Frizijcev pa je priznana samo FNP.

Je frizijska narodna skupnost v vaši provinci v večini?

JAAP VAN DER BIJ: Frizijska provinca šteje okoli 600.000 prebivalcev. Od tega govori okoli 60 % oz. 400.000 ljudi frizijsko.

Kakšen je odnos Frizijcev do lastne narodne skupnosti?

JAAP VAN DER BIJ: Leta 2000 je vlada v Den Haagu dala izdelati raziskavo, katere rezultat je za našo skupnost zelo slab. Samo 62 % vseh Frizijcev je navedlo, da zna brati v svoji materinščini. Pri šolskih otrocih znaša delež 74 %. Še manj jih zna frizijsko pisati: od vseh Frizijcev 17 %, od šolskih otrok 37 %. Študija iz leta 1994 pa je pokazala, da 52 % starejših Frizijcev uporablja frizijski jezik kot družinski jezik, med-

tem ko znaša delež pri mladih med 12-im in 18-im letom le še 40 %. Z drugimi besedami: v družinah naš jezik hudo nazaduje! Zato menim: za prihodnost narodne skupnosti je najpomembnejše to, da se materin jezik govori v družini.

Kakšni pa so odnosi med večino in manjšino?

JAAP VAN DER BIJ: Leta 1816 so na Nizozemskem sprejeli zakon, da se v šolah ne sme govoriti frizijsko. Leta 1918 so ta zakon odstranili, pred 50-imi leti pa so se nizozemske oblasti sploh začele zelo liberalno obnašati do naše narodne skupnosti. V glavnem kaže večina spoštovanje pred manjšino, čeprav konflikti niso izključeni. Še vedno se pripeti, da predstavniki večine zahtevajo, da naj govorimo nizozemsko. Poleg tega še mnogo naših ljudi živi v tradiciji časov, ko je večinski narod zelo slabo ravnal s frizijsko manjšino. To tradicionalno miselnost hočemo spremeniti, s tem da bomo skušali pozitivno promovirati našo narodno skupnost.

Kako je organizirano vaše šolstvo?

JAAP VAN DER BIJ: V osnovni šoli za otroke med 4. in 12. letom je frizijsčina za vse otroke obvezna. Poučevati jo morajo kot jezi-

Izhodišče za to, da smo priznali frizijsčino v šolah in vrtcih, so bile obveznosti, ki jih nalaga charta za manjšinske in regionalne jezike. Prav tako zelo pomembna je FUENS, česar se nizozemska vlada zaveda. Ohranitev frizijskega jezika pa pomeni tudi priznavati se za frizijski jezik in ga uporabljati. Te odgovornosti večina ne more vzeti manjšini.

DIEUWKE IJ. W. DE GRAAFF-NAUTA
(pristojna v nizozemski vladi za frizijsko skupnost)

kovni predmet najmanj 3/4 ure tedensko, nizozemščino pa najmanj 4 do 5 ur. Ostali predmeti se v glavnem poučujejo v nizozemščini, obstaja pa možnost, da se poučujejo tudi v našem jeziku. Načelno odločajo o tem starši, dejansko pa ravnatelj.

Za otroke od 13. do 15. leta je pouk frizijsčine 1 uro tedensko, in prav tako obvezen za vse učence. Vendar je obvezen samo za eno leto. Nizozemci imajo namreč možnost, da naslovijo na vlado province predlog, da se ne sme poučevati frizijsko. Taka ureditev je seveda slaba, zato si prizadevamo, da jo odpravijo. Od 16. leta do mature pa je frizijsčina 1 uro tedensko sploh samo prostovoljni predmet. To možnost izkoristi ena desetina učencev.

In kako je urejeno vprašanje otroških vrtcev?

JAAP VAN DER BIJ: V vaseh, kjer živijo v glavnem Frizijci, je pogovorni jezik frizijsčina, v ostalih pa nizozemščina.

Lahko uporabljate Vaš materin jezik tudi na uradih in sodiščih?

JAAP VAN DER BIJ: Da. Frizijsčina je priznana kot drugi deželni jezik. Na uradih in sodiščih znajo vsi oba jezika. Poleg tega občinske uprave finančno podpirajo jezikovno izobraževanje. Uradni postopki so v tistem jezi-

ku, ki ga uporablja posamezni občan, uradni protokoli pa so dvojezični.

Kako imate urejeno vprašanje dvojezičnih krajevnih napisov?

JAAP VAN DER BIJ: Večina občin – Frizijci živijo v 31-ih občinah – ima dvojezične napise, tri občine samo frizijske, dve pa samo nizozemske. O njih odločajo občine avtonomno.

Kako ljudje sprejemajo dvojezične napise?

JAAP VAN DER BIJ: Na začetku oz. leta 1981/82 so bile težave, medtem pa so se jih ljudje navadili.

Kakšna je vaša medijska oskrba?

JAAP VAN DER BIJ: Imamo lastni radio in televizijo, časopis pa izhaja samo od časa do časa, kar pa nam ne bo vzelo dobrega razpoloženja.

Ste mar tako dobro razpoloženi, da ne vidite več problemov?

JAAP VAN DER BIJ: Marsikaj je treba še izboljšati – še posebej, kar zadeva uveljavljanje predpisov v vsakdanjem življenju. Na žalost se ne poslužuje vsak prav, ki mu jih zagotavlja manjšinska zakonodaja.

Hvala za pogovor.

„Vorgeführt wie ein Tanzbär“

■ **Neue Züricher Zeitung** zelo pozorno spremlja tudi koroško manjšinsko vprašanje, zlasti še, odkar je na krmilu deželne politike Jörg Haider.

Ein frischer Wind gehe durch Kärnten, sagen die Leute dort. Eine Farbe habe er auch: Blau - wie der Schal, den Herr Haider bisweilen trägt. FPÖ-Blau. Ein „Strahlen“ sei um diesen Mann, schwärmt eine Hotelchefin aus dem Mölltal, „er ist ein Glücksfall“, und ihre Stimme zittert. Die Schlappe bei den März-Wahlen in Wien? Wien ist weit. In Kärnten bekäme „unser Herr Landeshauptmann“ heuer fünfzig Prozent. Die rechtslastigen „Sager“ des Herrn Haider? Alle erfunden, glaubt die Geschäftsfrau, alles Teil einer „linken Intrige“. Hat der „Jörgl“ nicht die rote Diktatur besiegt, den Aufschwung gebracht und inneren Frieden? Selbst mit den Ausländern gebe es keine Probleme, sagt die Frau. „Und wir haben hier viele Ausländer!“

Ausländer? Die Kärntner Slowenen, seit tausend Jahren am Nordrand der Karawanken ansässig, sind Österreichs größte Minderheit. 15 000 soll es noch geben, niemand weiß es genau, denn wer bekennt sich schon gern zu einer „Volksgruppe“, die über Generationen hinweg ungestraft gedemütigt und drangsalieren durfte. Drangsal und Demütigung? Vorbei und vergessen. Niemals sei es der Volksgruppe so gut gegangen, sagt die Mölltaler Wirtin. Und ihr Regierungschef sagt das auch. Frühjahr 1999: „Europa kann Kärnten heute mit gutem Gewissen als vorbildlich in Fragen der Minderheitenpolitik bezeichnen“, behauptet Jörg Haider bei seinem zweiten Amtsantritt. Später lässt er Broschüren verteilen, die das „europäische Beispiel“ im Detail loben: „Ein Landeshauptmann, der die Sprache der Volksgruppe spricht!“ Dazu ein „vorbildlicher Katalog von Schutzbestimmungen und Förderungsmaßnahmen“, also „Chancen ohne Grenzen“.

Das wagte keiner seiner Vorgänger: Unverhofft erscheint der Landesfürst auf slowenischen Festen; er spricht ein slawisches Grußwort, er lacht, duzt, schüttelt

Hände. Er lädt die Chefs der zwei Slowenenverbände zu Gesprächen ein. Was wollt ihr? fragt er. Weitere zweisprachige Ortstafeln? Noch mehr Geld für die Kindergärten? Vielleicht ein Landtagsmandat für die Volksgruppe? Na, wollen wir schauen. Nach dem Treffen: Fotos lachender Partner, Slowenen-Funktionäre beim Smalltalk mit Haider, die große Verständigung. Ein Dreivierteljahr ist das jetzt her. Und seitdem?

Klagenfurt im Frühjahr. „Die ham eh alles, was sie wolln“, schimpft eine Gemüsefrau aus Grafenstein. „Was wolln sie noch mehr? Wir wern unterdrückt!“ Ist Grafenstein, zehn Kilometer östlich der Hauptstadt, deutsch- oder zweisprachig? „Na bittscheen nur deutsch.“ Warum sie das so betone? „Naja, bittscheen, weil mir halt deutschkärntnerisch sind! Naa, ich möcht nit sein slowenisch!“ Und die Vorfahren? „Meine Großmutter hat nur Slowenisch geredt.“ Warum dann der Frust? „Naa, hab i nit. I will niemanden was. A jeder soll sein wie er is und a Ruhe gebn. Die solln nit ummawirbeln und Zwiast eini bringen!“

Eine junge Frau geht am Stand vorüber, scheu, mag sich erst nicht ansprechen lassen. „In Kärnten muss man so vorsichtig sein, wenn man den Mund aufmacht“, sagt sie dann leise. „Ich rede mit den Kindern nur Slowenisch. Damit sie's wenigstens zuhause lernen. Aber da wird man gleich abgestempelt.“

(...)

Absurder geht es nimmer. Mit nationalistischen Sprüchen ist Jörg Haider in Kärnten einst stark geworden. Unter dem Beifall von „Abwehrkämpferbund“ und „Heimatsdienst“ hat er die großen Parteien vor sich hergetrieben - gegen Jugoslawiens „fünfte Kolonne“. Wollten sie nicht Wähler vom rechten Rand verlieren, mussten Sozialisten und Volkspartei den Slowenen gegenüber besonders restriktiv auftreten. Umsonst. Haider ist wieder oben auf. Und plötzlich zeigt er sich als großer Freund der Volksgruppe.

■ **Reportaža** z naslovom „Vorgeführt wie ein Tanzbär“ je v koroških političnih krogih hudo razburila duhove. Objavljamo jo v izvlečkih.

Wenn er mit allen auskommt, so hofft er noch immer, empfiehlt ihn das für größere Aufgaben. Die Rechten? Hat er im Griff. SPÖ und ÖVP? Können ihn nicht für die eigenen Versäumnisse kritisieren. Sehr schlaue und sehr medienwirksame - solange niemand an der verbalen Fassade kratzt: Die großen „Zugeständnisse“ sind unerfüllte Forderungen aus dem Staatsvertrag von 1955...

Und die Slowenen? Sind voller Furcht und Hoffnung, sie schimpfen auf Haider und wägen seine Worte, sie ignorieren oder wählen ihn. Haider ist ihnen immer einen Schritt voraus. Nur er bestimmt die Regeln des seltsamen Spiels.

Auch Herr Sturm wirkt verunsichert, aber das soll man ihm nicht anmerken. Ein Funktionär muss die Lage überblicken. Aber zugegeben: Haider's Verwandlung führte in der Volksgruppe zu „wahnsinnigen Irritationen“. Die klassischen Parteien waren berechenbar. „Bei Haider weiß man nicht, was morgen passiert. Das macht den Leuten zu schaffen: Wie weit wird er gehen, um an der Macht zu bleiben?“ Marjan Sturm ist Obmann des „Zentralverbandes slowenischer Organisationen“. Die Minderheit leistet sich noch einen Dachverband, den „Rat der Kärntner Slowenen“. Der Rat, heißt es, sei gut katholisch, der Zentralverband hingegen „links“, doch die Differenzen verwischen. Beide sind abhängig von Finanzspritzen: Wien zahlt 16 Millionen Schilling im Jahr an die Minderheit, Ljubljana 29 Millionen.

(...)

Haider habe den Deutschnationalismus in Kärnten modernisiert, meint Sturm. Ein „Europa der ethnischen Schrebergärten“ wolle er schaffen: Jede Volksgruppe solle für sich leben, fein getrennt, durchaus kooperierend. „Aber wenn man's braucht, kann man sie wieder aufeinander loshetzen.“ Seit zwanzig Jahren macht Marjan Sturm Politik. Er erlebte viele kleine Erfolge und Tiefschläge ohne Zahl. Stimmt, sagt

er, immer weniger Kärntner bekennen sich zu ihren slowenischen Wurzeln. Doch man muss diese Tatsache nur auf den Kopf stellen, und aus Verlust wird Gewinn, ein „modernes Identitätsbild“ nämlich. Sturm redet sich den Untergang der eigenen Volksgruppe schön. Das Wunschbild von der „gegenseitigen Beeinflussung“ ist für ihn Realität. „Wir vertreten jetzt das Konzept einer offenen, toleranten Gesellschaft“, betont er noch - als gäbe es eine Gegenseite, die diese Toleranz schon immer gelebt habe.

Früher ist es einfacher gewesen mit dem Haider. Da war das Feindbild klar und der Zentralverband geschlossen auf Contrakurs. Jetzt bröckelt die Front. Die einen sagen: Man muss sehen, ob was dran ist. Die anderen meinen: Da kommt sowieso nichts dabei raus. „Beide Thesen sind nicht belegt; die eine lebt von der historischen Erfahrung, die andere von gewissen Illusionen, dass er - vielleicht! - doch etwas tut.“

Vor wenigen Jahren bemerkte Marjan Sturm hellsichtig: „Die Minderheit wird vorgeführt wie ein Tanzbär.“ Jetzt sagt er: „Ich als Obmann versuche, einen pragmatischen Kurs zu fahren.“ Nur deshalb ist er auf Haider's Angebote eingegangen. Nur deshalb ließ er sich mit ihm ablichten. Wohin führt dieser Kurs? Wirkt diese Art Pragmatismus nicht wie ein Pakt mit dem Teufel? „Das mag sein. Nur sehe ich keine Alternative.“

(...)

Jörg Haider im Interview, Anfang 2001: Er wolle den Slowenen signalisieren, dass der Landeshauptmann auch für sie da sei. Deshalb die slowenisch formulierten Grußworte, ein paar Sätze zu jedem Anlass. Welche Sätze denn?

„Ah, das weiß ich net, weil das muss ich mir immer aufschreiben.“

Uwe Stolzmann
(NZZ, 14. maj 2001)



Odgovorni za promet skozi „Karavanke“: direktor ÖSAG Franz Lückler, Josef Schüttelkopf ter šefi carine Gregor Dobernig, Fridl Furjan in Albert Krierer.

Foto: Moritsch

DESETLETNICA KARAVANŠKEGA PREDORA

Že 7 milijonov avtomobilov se je peljalo skozi Karavanke

1. junija 1991 so predor med Avstrijo in Slovenijo slavnostno odprli. 7 milijonov avtomobilov se je doslej peljalo skozi predor.

Področja. Že leta 1977 sta Jugoslavija in Avstrija v državni pogodbi sklenili gradnjo predora skozi Kravanke, ki naj bi bistveno izboljšal prometne povezave med vzhodno in srednjo Evropo ter srednjim Orientom. Nekaj dni po odprtju leta 1991 je 7,9 km dolgi predor bil za 10 dni zaprt. V boju

proti osamosvojitvi Slovenije, ga je tedaj zaprla jugoslovanska vojska. V teku zadnjih 10 let je potem dobil predor vedno pomembnejšo vlogo, pa čeprav je imel na mejnem prehodu Ljubelj vedno konkurenta, ki je brezplačno prevozen. Predvsem turisti, ki se vozijo iz Srednje in severne Evrope

na Jadransko morje, so v poletnih mesecih glavni uporabniki predora. Promet skozi 7,9 km dolgi Karavanški predor je iz leta v leto večji, doslej so našli že 7 milijonov voznikov. Z izgradnjo avtoceste Jesenice-Kranj pa bo imel gotovo še dodatno atraktivnost.

TO SOBOTO

24 ur okoli Klopinskega jezera

Na 2,2 km dolgi progi okoli Klopinskega jezera bodo tekači iz vse Avstrije v soboto, 9., in v nedeljo, 10. junija, skušali doseči osebni rekord v teku na 24 ur, nekateri tudi prekositi avstrijskega, ki je trenutno pri 258 km. Štart bo v soboto ob 12. uri pred gostiščem Pfandl na vzhodnem delu jezera. Tekmujejo posamezniki in štafete, zakasnele prijave pa so mogoče do petka, 8. junija do 18. ure (tel. 0676/4039025).



Michael Mistelbauer je soorganizator 24-urnega teka.

ZeLe Motorsport kljub defektu naprej na 1. mestu!

„Team ZeLe Motorsport“ iz Nonče vasi je bil tudi na šesti dirki v Nemčiji zelo uspešen.

Lausitz/Lužice. Na peti in šesti dirki Interserie je „Team Motorsport ZeLe“ obdržal vodstvo v skupnem seštevku. Sicer tokrat Christophu Haingartnerju ni uspelo zmagati, postal pa je dvakrat drugi in naprej vodi v skupnem seštevku. Popoln uspeh je tokrat preprečil Stefan Mücke, ki šteje v absolutni vrh v dirkalnem športu. Vrh tega je Mücke prehitel Haingartnerja v fazi, ko so vihteli rumeno zastavo, Michael Zele & co. pa niso protestirali, ker imajo z njim prijateljske odnose. Drugi dirkač „ZeLe Motorsport“ Peter

Milavec pa je imel tokrat smolo. Na treningu mu je odpovedal motor in je moral v dirko z rezervnim motorjem, ki ni tako močan. Milavec je postal peti ter šesti. Šef „Motorsport ZeLe“ Michael Zele je bil z uspehom v Nemčiji zelo zadovoljen, predvsem, ker je uspelo obdržati vodstvo. Haingartner ima po šestih dirkah že 95 točk, lanski zmagovalec je imel ob koncu le 120 točk.

Nürburgring. Naslednja dirka je na programu 14./15. julija na Nürburgringu v Nemčiji.

Silvo Kumer



Christoph Haingartner & Peter Milavec (z l.) z dvema lepoticama

OB OBLETNICI

**Kralj Matjaž se
bo spomnil
Milke Hartman**

Libuče. Ob 4. obletnici smrti pesnice „z libuškega polja“ Milke Hartman vabi MoPZ Kralj Matjaž na spominsko svečanost, ki bo to soboto, 9. junija, ob 20. uri v Galeriji Falke. Spored bo oblikovala skupina velikovških gimnazijcev, ki se pri Milkinovi sorodnici mag. Evi Verhnjak učijo slovenščine.

DI LOJZE SAMONIG

Jubilej prijatelja

Vrba. Po izobrazbi je dipl. inž. elektrotehnike, po poklicu je bil od leta 1970 do upokojitve profesor na celovški HTL, poleg tega je lastnik hotela v Vrbi, prav tako pa imamo v njem enega najzvestejših bralcev in podpornikov. Te dni je dipl. inž. Lojze Samonig obhajal 70-letnico, in to v gradu Brdo pri Kranju, kjer se bosta kmalu srečala Putin in Bush. Pevsko so mu čestitali Smrtnikovi bratje, prav prisrčno pa se njihovim čestitkam pridružuje tudi NT. Bog Vas živi in še na mnogo let!

Žandarmerijske postaje so še naprej ogrožene!

Deželni glavar Haider je menda z ministrstva dobil informacije, da želi minister Strasser na Koroškem zapreti 27 žandarmerijskih postaj.

Deželni glavar Jörg Haider je ta teden ponovno protestiral proti mogočemu zaprtju žandarmerijskih postaj na Koroškem. Haider je dejal, da je dobil informacije, da želi notranji minister Strasser v dogovoru z deželnim žandarmerijskim komandantom Wilibaldom Liberdo zapreti 27 postaj, med njimi tudi postaje v dvojezičnih občinah. To naj bi bile postaje Škofiče, Sele, mejna postaja Borovlje, Ričarja vas, Vrata, Rožek, Železna Kapla, Globasnica, Suha in Grebinj/Ruda.

Koroški žandarmerijski komandant Liberda je Haiderjeve trditve zavrnil in dejal, da je trenutno v razpravi za zaprtje največ 11 postaj, pri teh naj bi šlo za racionalizacijo.

Tudi predsednik Narodnega sveta Bernard Sadovnik je bil začuden, da teče javna razprava o 27-ih postajah. Sadovnik: „Že lani je minister Strasser na obisku na Koroškem v Našem tedniku zagotovil, da na Koroškem ne bodo zaprli žandarmerijskih postaj na dvojezičnem območju“. Sadovnik ima v tej zadevi 19. ju-

nija na Dunaju pogovor tudi s šefom kabineta notranjega ministra, mu bo skušal razložiti položaj v dvojezičnih občinah. „V Globasnici npr. je žandarmerija sestavni del občinske infrastrukture in bi z njo šel v izgubo pomemben del javnega občinskega življenja,“ tako Sadovnik.“

Od zaprtja bi bila prizadeta

med drugim tudi občina Sele, kjer župan Engelbert Wassner odločitve za zaprtje ne bi razumel. Wasser: „V Selah so investirali milijone šilingov v obnovo žandarmerijskega poslopja, zato ni finančnih razlogov za zaprtje, saj bi se potem morali žandarji voziti iz Borovelj v Sele.“

Silvo Kumer



Domači žandarji po občinah uživajo zaupanje prebivalstva.

Selani investirali 1,6 mio. v stadion pod Košuto

Nogometni stadion pod Košuto ima odslej tudi svojo kantino. Odprli jo bodo 22. julija.

Sele. Lani avgusta so društveniki DSG Sele pričeli graditi novo leseno kantino na svojem igrišču. Pod vodstvom Stanka Keliha, Hanze Robleka in Štefana Gregoriča so številni Selani pomagali „udarniško“. Največji finančni del je prispevala občina Sele (1,2 milijona šilingov), 400.000,- šilingov pa je investiralo društvo DS Sele samo, nekaj v finančni obliki, drugo spet z delom.

Predsednik DSG Sele mag. Igor Roblek je z novo kantino (načrtoval jo je inž. Josef Lindl) zelo zadovoljen, saj tudi arhitektonsko zelo paše v naravo pod Košuto. Slavnostno odprtje kantine bo v nedeljo, 22. julija, ko je v Selah spet na programu mednarodni nogometni turnir, med drugim z gosti iz Škofje Loke.

Silvo Kumer



Predsednik DSG Sele mag. Igor Roblek (desno) je tajniku SŠZ Ivanu Lukanu pokazal novo stavbo. Foto: Kumer



Znanstveniki univerz v Ljubljani in Celovcu so v občini Železna Kapla raziskovali odnose med narodnima skupnostima. Foto: Kumer/ahiv

Odnosi med narodnima skupnostima so v Železni Kapli boljši kot drugod

Raziskava Univerz v Celovcu in Ljubljani kaže, da so odnosi med narodnima skupnostima v občini Železna Kapla sorazmerno dobri in da ima slovenščina tudi v javnosti funkcionalnost.

Železna Kapla. Medetnični odnosi in etnična identiteta so bili vsebina raziskave, ki sta jo avgusta in oktobra 1999 v občini Železna Kapla izvedla Inštitut za narodnostna vprašanja v Ljubljani ter Inštitut za vzgojne vede univerze v Celovcu. Raziskava je del večjega mednarodnega projekta na stičišču večjezičnih regij Slovenije, Avstrije, Italije in Madžarske. Znanstvenike z dr. Vladimирjem Wakounigom in dr. Albino Nečak-Lück je predvsem zanimalo vprašanje, kako lahko manjšina na mešanem jezikovnem območju razvija svojo identiteto in kakšni pravni okvirji so ji na voljo.

Anketiranje je potekalo tako, da so znanstveniki iz volilnega imenika občine po slučajnem vzorcu izbrali 300 oseb, dokončno povprašanih pa je bilo 140, od katerih je oddalo za znanstvenike uporabljive odgovore 108 ljudi.

Rezultati. Pretekli teden so znanstveniki v ljudski šoli v Železni Kapli predstavili rezultate, ki kažejo, da so odnosi med obema narodnima skupnostima v občini Železna Kapla po splošni oceni dobri, v primerjavi z drugimi dvojezičnimi občinami celo nekoliko nad povprečjem.

Kapelčani so mnenja, da se je mogoče posluževati obeh jezikov povsod v javnosti, razen na pošti ter na okrajnem glavarstvu. S tem je potrjeno, da ima slovenščina v občini Železna Kapla tudi v javnosti svojo funkcionalnost. Študija pa tudi kaže, da se slovenščina kot pogovorni jezik najbolj uporablja v družini, predvsem med starši in otroki, nekoliko manj med otroki, sosedji in prijatelji.

Družina. Anketiranci so tudi mnenja, da je za obstoj slovenščine najpomembnejša družina, sledijo kulturna društva in manjšinske organizacije. Šele na 4. mestu je šola, kar je le nekoliko presenetljiv podatek. Slovensko govoreči Kapelčani so zelo prepričani o tem, da znanje slovenščine odpira večje poklicne možnosti. Nekoliko manj so o tem prepričani nemškokgovoreči občani, ki vidijo v znanju slovenščine predvsem prispevek k dobremu sožitju.

V jezikovno mešanih zakonih je po mnenju anketirancev za ohranitev slovenščine najpomembnejša mati, ki je nosilec jezika v družini.

Asimilacija. Kakor povsod na

dvojezičnem območju, ima tudi v Železni Kapli asimilacija svojo dinamiko. Zanimiv je v tem sklopu podatek pri povpraševanju takoj imenovanih enojezičnih nemškokgovorečih Kapelčanov. 20 % teh je navedlo, da doma z očetom (starši) še govorijo slovensko, sicer pa se nočejo prištevati za slovensko govoreče ali Slovence. V tem sklopu izstopajo tudi zanimivi podatki, kakšno narodnostno identiteto si pripisujejo posamezni občani. Navedbe segajo od

„slovensko govorečega Avstrijca“, „dvojezičnega Avstrijca“ do „slovensko govorečega Nemca“ itd., kar priča o tem, da mnogi s težavami definirajo svojo narodnostno identiteto.

Znanstveniki so tudi skušali izvedeti, katere manjšinske ustanove so najpomembnejše za slovensko narodno skupnost. Razlike so sicer minimalne, toda kažejo, da je prav kultura v Železni Kapli najbolj zasidrana. Vrstni red: 1. SPZ, 2. ZSO, 3. KKZ, 4. NSKS, 5. EL, 6. GZ.

Cez mejo. Občani iz Železne Kaple po lastnih podatkih tudi redno hodijo v Slovenijo. Medtem ko gredo slovensko govoreči predvsem na obiske in na kulturne prireditve v sosednjo Slovenijo, so pri nemško govorečih v ospredju „tankanje“ in gostinski obiski.

V študiji je še cela vrsta zanimivih podatkov, ki jih še niso predstavili javnosti, oz. ki jih vseh na tem mestu ni mogoče navesti. V naslednjih mesecih pa bosta univerzi v Celovcu in Ljubljani pripravili dokončno analizo, ki bo izšla v knjižni obliki in bo na voljo tudi javnosti.

Silvo Kumer

Mnenja

Študija je zelo razveseljiva in kaže, da se v občini Železna Kapla zelo trudimo za sožitje.

ZUPAN PETER HADERLAPP

Vsekakor so rezultati študije razveseljivi, ker kažejo da so odnosi med narodnima skupnostima v redu. Kar pa se tiče slovenščine v javnosti, pa bo treba s strani občine še marsikaj urediti, predem bom lahko v tej zadevi dal občini enico!

PODŽUPAN F. J. SMRTNIK



Slavi 50-letnico: Helga Leimisch iz Libuč.

Prihodnji torek, 12. junija, bo slavila 50-letnico življenja **Helga Leimisch** iz Libuč. Slavljenki za ta posebni jubilej od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo prijatelji in znanci, še posebej iz vrst t.i. šmihelskega „parlamenta“.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Vidi Koncilija** iz Dvora pri Šmihelu, **Wilhelmu Krajgerju** z Metlove, **Antoniji Pernjak** z Brega, **Antoniji Vauti** iz Repelj in **Petru Močniku** iz Šmihela. Vsi ostali člani društva upokojencev slavlencem iskreno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja, osebnega

zadovoljstva in božjega varstva. Čestitkam društva upokojencev Šentjakob se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Jutri, 9. junija, bo v Dolnji vasi pri Suhi obhajal rojstni dan **Peter Trampusch**. Občinskemu odborniku EL Suha prisrčno čestitamo in želimo mnogo osebne sreče in poklicnega uspeha tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružuje EL.

V Apačah je minulo nedeljo obhajal rojstni dan **Johann Kunet**, po domače Riplnov Hanza. Slavlencu od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti zdravja, sreče in zadovoljstva.

Na Ponikvi pod Peco je praznovala 18. pomlad **Veronika Maurel**. Prisrčnim čestitkam in najboljším željam domačih se pridružujejo domači in sorodniki.

ČESTITAMO

Osebni praznik je obhajala tudi **Zofija Rakušek** pri Gospe Sveti. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

Te dni obhaja osebni praznik **Hanzi Tomažič**. Glavnemu uredniku Nedelje prisrčno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam kolegov z uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo dobri prijatelji in znanci.

V Vogrčah slavi 60-letnico življenja **Jožef Polesnig**. Slavlencu za ta lepi življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova tudi v prihodnje, zlasti sreče in osebne zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Naslednje voščilo je namenjeno **Maxiju Hafnerju** s Klopce pri

Škofičah, ki je slavil 50-letnico življenja. Slavlencu ob srečanju z Abrahamom iskreno čestitamo in kličemo na mnoga srečna in veselja polna leta.

Društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebni praznik **Angeli Obiltschnig** in **Francu Fuggerju**. Vsi ostali člani slavlencema iskreno čestitajo in želijo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Pisatelj, prevajalec in univerzitetni lektor **mag. Fabjan Hafner** praznuje prav danes 35. pomlad, dva dni navrh pa obhaja rojstni tudi njena mama **Greti**. Obema od srca čestitamo in želimo se lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo prijatelji in SPD Kočna.

ČESTITKA TEDNA

70-letnica profesorja, ki ni videl samo šolskih obveznosti

Bil je med pionirji Slovenske gimnazije, na kateri je začel poučevati leta 1959. Od vsega začetka se je dv. sv. dr. Anton Feinig, pd. Uncarjev Toni iz Sveč zelo dobro zavedal pomena te osrednje izobraževalne ustanove za ohranitev in razvoj narodne skupnosti. Z njo je ostal tesno povezan in ji izkazoval svojo ljubezen tudi kot šolski nadzornik za slovenščino na višjih šolah.

Vendar dv. sv. dr. Anton Feinig ni samo učitelj, mož, ki bi bil omejil svoje delo v korist narodne skupnosti na zgolj poklicne obveznosti. Od rane mladosti je poleg šolske dejavnosti aktivno pomagal krepiti narodno skupnost na pevskem, glasbenem, narodnopolitičnem, predvsem pa tudi na raziskovalnem in poljudnoznanstvenem področju.

Že kot dijak na Plešivcu, kjer je maturiral leta 1953, je v počitnicah vedno imel v domači-sveški fari na skrbi cerkveno petje in orgljanje. Tej svoji aktivni povezanosti z domačimi Svečami je ostal zvest tudi kot študent germanistike in slove-

nistike na dunajski univerzi. Poleg tega se je na Akademiji za glasbo in upodabljanje umetnost posvetil študiju glasbe. Prav tako je bil od leta 1965 dalje, ko je SPD „Kočna“ doživelo preporod, med najbolj zagnanimi sodelavci: prevzel je vodstvo moškega zbora in z njim dosegel lepe uspehe. Tako je imel v Svečah več desetletij na skrbi tako cerkveno – to

vodi še danes – kakor posvetno petje. Še prav posebej pa so Uncarjevemu Toniju pri srcu domača hišna in ledinska imena. Na to temo je napisal tudi svoje doktorsko delo. V njem je obdelal 117 hišnih imen iz 83-



Včeraj je slavil 70-letnico: dv. sv. dr. Anton Feinig

ih vasi v 8-ih občinah na območju bivše humperške gospode. Vse vasi je osebno obiskal, spoznal mnogo ljudi – sam pa pri tem še bolj vzljubil svojo ožjo domovino.

Disertaciji so sledila nadaljnja raziskovanja, ki jih je posredoval širšemu občinstvu mdr. po radijskih valovih Slovenskih sporedov ORF. Vse premalo se zavedamo, da je na tem področju oral

ledino in s tem soomogočil, da slovenska podoba južne Koroške ne utone v pozabo. Podobno velja za njegove poljudnoznanstvene raziskave slovenskih šeg in navad ob posameznih praznikih.

Nenazadnje pa je bil dv. sv. dr. Anton Feinig celih 23 let, od 1973 do 1996, vodja slovenske občinske frakcije Volilna skupnost Bistrica v Rožu. Zanj je samoumevno, da za preživetje narodne skupnosti ne zadostuje samo kulturno udejstvovanje, nič manj pomembni sta tudi politična volja in politična samostojnost.

Včeraj, 7. junija, je dv. sv. dr. Anton Feinig obhajal svoj 70. življenjski jubilej, za kar mu izrekamo naše najprisrčnejše čestitke. Želimo, da bi ga Vsemogočni še dolgo ohranil v naši sredi. Zelo nas veseli, da je svojo nedavno bolezen nadvse dobro prestopal, in smo trdno prepričani, da bo še marsikaj ustvaril v korist svojemu narodu.

V tem smislu kličemo Uncarjevemu Toniju, našemu zvestemu bralcu in občasnemu sodelavcu: Bog Vas živi ter na mnoga srečna, zdrava in zadovoljna leta! Ad multos annos!

Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo VS Bistrica v Rožu, Enotna lista, NSKS in SPD „Kočna“.

Janko Kulmesch

V sredo, 13. junija, bo v Galiciji srečal Abrahama pevec izpod Obirja, skladatelj **Hanži Artač**. K lepemu okroglemu jubileju mu želita žena Mira in hčerka Marija vse najboljše, obilo sreče, zdravja, osebnega zadovoljstva ter božjega blagoslova.

Zahvaljujeta se mu tudi za vso ljubezen in skrb, ki jo vsa leta izkazuje svoji mali družinici in domu. Želita mu, da bi se mu izpolnile vse skrite srčne želje, ter da bi privrelo iz njegovega srca še nešteto lepih melodij, ki bodo razveseljevale in ogrevale srca poslušalcev. Zelo sta tudi ponosni, da imata v družinskem očetu in možu zavednega Slovenca, ki se z vso vnemo in neustrašenostjo bori za svoj obstoj. Materino namreč ljubi in spoštuje nadvse.

Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.



Pred nedavnim je praznoval rojstni dan **Lojz Kerbitz** iz Vogrč. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam domačih se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Prav danes obhaja rojstni dan **Tonči Dolinšek**. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo NSKS, EL, Mohorjeva in drugi prijatelji od blizu in daleč.

V sredo, 30. maja, je zagledal luč sveta **Julijan**, drugi sinček **Traudi** in **Gabriela Lipuša**. Srečnima staršema ter bratu Emanuelu od srca čestitamo, novemu zemljanu pa želimo vse lepo in dobro na življenjski poti.

Posebni jubilej, 50-letnico skupnega življenja, sta v Sinci vasi slavila **Stefanie** in **Franc Mikitz**. Slavljenca ob zlati poroki iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in zadovoljna skupna leta.

Minuli petek, 1. junija, je slavil 40. pomlad **Hanži Oraže**, po domače Rožičev iz Sel. Slavljenca iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in zadovoljstva tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Naslednje voščilo je namenjeno **Rožmanovi Micki** iz Senčnega kraja pri Pliberku, ki je prelistala 60. list življenjske knjige. Slavljenki za ta lepi življenjski jubilej iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti sreče in osebnega zadovoljstva.

V mesecu maju sta obhajala dva pevca cerkvenega zbora Dobrla vas osebni praznik: **Kristi Paulitsch** in **Johann Korechnig**. Pevovodkinja Sonja in vsi ostali v zboru slavljenca prisrčno čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Včeraj je v Senčnem Kraju pri Pliberku obhajal rojstni dan **Paul Peter Apovnik**. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujeta EL in SJK.

Na binkoštni ponedeljek je prelistala 60. list življenjske knjige **Zalika Dobernik** pri Primku na Reki pri Šentjakobu. Iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta.

V Selah bosta v ponedeljek oz. v torek obhajali rojstni dan sestri **Hanni** in **Kristina Čertov**. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam prijateljic in prijateljev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA ter Kristinini sodelavci v Mohorjevi v Celovcu.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebni praznik **Eriki Lipitz** iz Lovank in **Andreju Sturmju** iz Dobrle vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenca iskreno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Del čestitk prejemamo od kolegov slovenskega oddelka ORF.



Najbolj pridne in zagnane bralke so poleg bralne značke prejele tudi bogate nagrade.
Foto: Štukelj

Podelitev 24. bralne značke s koncertom Adija Smolarja

V Mladinskem domu podeljujejo vsako leto bralno značko mladim bralcem, letos že štiriindvajseto. Podelitev v sredo je pokazala, kako je knjiga še vedno priljubljena, kljub vse bolj razširjenemu računalniškemu svetu. V imenu prirediteljev je spregovorila Marjeta Domej in pozdravila Jožeta Zupana, ki se je mladim zagnanim bralcem zahvalil, da so prebrali toliko knjig. Posebej pa se je zahvalil tudi številnim mentorjem. Napovedano je bilo branje Toneta Partljiča, vendar zaradi službenih obveznosti ni mogel priti v Celovec. Namesto njega je spregovoril David Tasič (založba Karantaja). Jože Zupan je nato podelil bralne značke in priznanja skupinam. Vsak mladi bralec je prejel Suhodolčanovo značko in knjigo. V 15 skupinah je sodelovalo 200 otrok: Dvojezični vrtec v Celovcu, vrtec Šentprimož, Varstvo AB-CC, Mladinski dom, ZG/ZRG za

Slovence, Slovenska študijska knjižnica, SPD Bilka Bilčova, glavna šola Borovlje, SPD Gorjanci Kotmara vas, SPD Valentin Polanšek Obirsko, SPD Radiše, ljudska šola Vrba, SPD Herman Velik Sele Kot, glavna šola Pliberk ter DTAK Celovec.

Najbolj pridne bralke: Tanja Schellander (75 knjig), Javna dvojezična ljudska šola Celovec; Ana Maria Jelovšek (54 knjig), Anja Smrtnik (40 knjig) in Katja Smrtnik (40 knjig), vse ZG/ZRG za Slovence; Nina Zdovc (32 knjig), Mohorjeva ljudska šola Celovec

Organizatorjem je uspelo na podelitev bralne značke povabiti znanega pevca Adija Smolarja, ki je s svojim programom za otroke očaral mlade bralce in starejše spremljevalce. S posrečenimi besedami jih je popeljal v svet glasbe in jih spodbudil k sodelovanju. Med pesmimi pa je opozoril, kako pomembno je branje knjig, pa tudi to, da morajo otroci spodbujati tudi svoje starše k branju.

Razstava pod kozolcem

Pod kozolcem ob gostišču Lausegger v Podnu je na ogled etnografska razstava z naslovom „Kmečko orodje poleti & pozimi ... V živo & interaktivno“.

Razstava prikazuje staro kmečko orodje, ki se je uporabljalo v teku letnih časov: vprežne sani s hlodi, orodje za delo v gozdu in senen voz, naložen z rjuhami. Posebna interaktivna prezentacija filmskih posnetkov iz nekdanjega kmečkega življenja, ki je na ogled v črni kuhinji, zaokroža program. Razsta-

va, ki so jo pripravili za avstrijski teden znanosti, je odprta do 28. oktobra 2001, vsak dan v času od 10. do 17. ure. Pripravila jo je iniciativa „Kulturologija & ekonomija“ www.kwfilm.com, dr. Herta Maurer-Lausegger v sodelovanju s podjetjem Economic Team GmbH. iz Nemčije.

Obiščite spletne strani www.scienceweek-kaernten.at. Tu med drugim lahko preberete odziv množičnih občil na koroške prireditve pri avstrijskem tednu znanosti 2001.

Razstava „Kmečko orodje poleti & pozimi ... V živo & interaktivno“ je na ogled pod kozolcem ob gostišču Lausegger v Podnu. Odprta pa je do 28. oktobra 2001, vsak dan od 10. do 17. ure.

Veliko navdušenje nad ruskimi pevci

Pretekli teden so bili na turneji po Koroškem pevci iz Sankt Peterburga in očarali občinstvo.

Vokalni ansambel Voskresenije (vstajenje) je pretekli teden navdušil številno občinstvo na južnem Koroškem. Krščanska kulturna zveza je povabila ansambel, ki ga je leta 1993 ustanovil dirigent Jurij Maruk. Vsi solisti imajo izvrstno pevsko izobrazbo in so si nabrali številne izkušnje v interpretaciji raznih glasbenih slogov. Repertoar ansambla sega od ruskih narodnih pesmi, klasičnih del in ruskih kompozicij zadnjih stoletij pa tja do ruske pravoslavne liturgije. Vokalni ansambel je že nekajkrat nastopil po Evropi in posnel tudi svoje zgoščenke.

Prvi koncert je bil pod geslom Srečanje v gori v Nemškem Plajberku v opuščnem rudniku. Skupno s SPD Zila je bil soorganizator koncerta tudi zbor Sepp Kolbitsch Chor iz Millstatta, ki ga sestavlja 12 solistov. Na drugem koncertu v farni cerkvi v Smarjeti pretekli petek, 1. junija, je številna publika prisluhnila ruski duhovni pesmi in ruskim narodnim pesmim. Na začetku je župnik Janko Krištof po kratkem nastopu domačega cerkvenega zbora z zadovoljstvom pozdravil nastopajoče pevce iz daljnje Rusije. Napovedal je, da bodo pevci poslušalce zagotovo prevzeli s svojimi lepimi glasovi in rusko dušo. In res. Pod vodstvom dirigenta Maruka je devet odličnih solistov prevzel domala vsakega poslušalca. Po nekoliko zahtevnem prvem delu so se pevci v drugem delu v ruskih narodni noši pokazali z rusko narodno pesmijo. Navdušenja ni bilo konca, ansambel pa ga je bil vsekakor vesel. Na koncu je predsednica SPD Smarjete Rozina Wernig dirigentu Maruku v zahvalo predala darilo.

Vokalni ansambel je v soboto, 2. junija, navdušil še publiko v Šmihelu nad Pliberkom.

gf



Srečanje selske in obirske procesije 20. maja 2001.

OBIRSKO/JEZERSKO/SELE

Dobrososedski odnosi v živi veri in lepem jeziku

Ni še dolgo tega, ko smo brali o kulturni povezavi obmejnih občin Kaple in Jezerskega, te dni pa je ponovno nanoslo, da se je našel povod za nekaj stavkov, tokrat v zvezi z verskim „sodelovanjem“ obirske in jezerske fare.

Še dobro, da človek nima drugega dela, kot poročati o tem, kako vzgledno se gojijo dobrososedski odnosi tudi na verski ravni! To je kajpak povezanost v živi veri in v našem primeru še v jeziku, lepi slovenščini naši, dveh na moč povezujočih dejavnikov. Jasno je, da vera in krščanski obredi močno podpirajo komunikacijo.

Če so nekoč hodili ljudje dneve po romanjih ali po ure daleč v cerkev, niso samo molili, ker bi se bili ob soncu naveličali, ampak so zlasti veliko pripovedovali, danes bi se reklo „komunicirali“, pač klepetali, si izmenjali novice, kar danes počenjamo po telefonu, župnik pa je moral vedno spet opozarjati pobožne ljudi, naj rabijo pamet in gledajo, da ne bodo v večjem številu prišli z romanja, kakor pa so se podali na božjo pot! Danes je vse drugače, na kolesih in profesionalno, fletno pa je čedalje bolj, sploh kadar se srečajo sproščeni in domači ljudje.

Pri ljudskih pobožnostih je treba pomisliti na procesije križevga tedna, ki so na Obirskem še dandanes v veljavi. Obirčani hodijo k podružnici sv. Lenarta, v Kaplo k Devici Mariji in v Korte, na Obirsko pa prihajajo Kapelčani. Po stari navadi hodijo Obirčani že od nekdaj na tretjo nedeljo po veliki noči v Sele, nekoč so zares hodili peš, nazaj grede pa so se

kje povsili in priskrbeli tudi za kakšen pretep. Zdaj ni več tako, ker se imamo Selani in Obirčani zelo radi in se ne prerekamo več, kaj šele, da bi se pretepali. Tisti časi so minili. Zato smo pred 13 leti poživili spet selsko procesijo, ki se je na Obirskem prav veselimo, kajti dolga leta za kazen niso smeli na Obirsko, ker so nekega Obirčana menda tako natolkli, da ni manjkalo veliko, pa bi bil spustil dušo! Pa še fajmoštra sta se menda skregala zaradi psa, ki ga je imel obirski fajmošter tako rad, da je lahko kar s krožnika jedel. (O tem glej NT 1987)

Odkar je Slovenija samostojna, se je obnovila tudi procesija Jezerjanov v Korte (na materski dan popoldne), Obirčani pa jo vračajo na angelsko nedeljo. Za lutre in tiste, ki živijo zunaj prazničnega leta: to je prva nedelja v septembru. Jezerjani pridejo po stari navadi večinoma peš, staro in mlado, meddržavno urejeno pa je, da lahko na ta dan z bogcem vred prekoračijo državno mejo na neuradnem mestu. Letos jih je spet prišlo dobrih 200 z župnikom dekanom Cirilom Lazarjem na čelu, med njimi pa so bili kar trije gorenjski župani. Je dekan Šenčurja pri Kranju in ima „pod seboj“ točno deset far, da lahko točno upraviči besedo „dekanat“.

Jezerjanom je lahko, ker jih je toliko, dobrih 670 duš, Obirčanov in Korčanov pa je le za češpljevo senco, pa še tisti imajo mašo dopoldne, tako da smo pri procesiji številčno zelo neuravnovešeni. Jezerjani imajo kar tri cerkve: staro (posvečeno sv. Ožbaltu), ob cesti (sv. Andrej) in veliko novo, skrito sredi gozda, ki jo je 1855 posvetil Anton Martin Slomšek (patron je prav tako sveti Ožbalt, ki se kaj pogosto pojavlja ob prehodih in je zaščitnik potujočih), Obirčani pa farno (imanovano prvič 1067), podružnico sv. Lenarta (1678) in cerkev Najdenja sv. Križa v Kortah (ta praznik je cerkev sama opustila), ki jo je dal pozidati bogati kmeti na Pristavi, Miha Karničar leta 1865. Pa še zvonove je sam naročil v Ljubljani.

Ob srečanju dveh procesij se oba Križana simbolično poljubita (glej sliko), kar je za pogane neumnost, za kristjane pa globok simbol medsebojne povezanosti, znamenje vere v vstajenje in neskončno življenje na onem svetu. Tako se je zgodilo tudi zadnjo nedeljo, ko so prispeli na Obirsko Selani. Skoraj bi bila cerkev premajhna, toliko jih je bilo, pa še premalo se nam je zdelo, ker so Selani zelo dobri, brihtni, pametni in originalni, takih ljudi pa se človek nikoli ne nagleda dovolj.

dr. Ludvik Karničar

Slovenija – dežela muzejev

Tik pred letošnjo poletno turistično sezono je izšel nov Vodnik po slovenskih muzejih - v slovenščini, nemščini in angleščini - kot plod sodelovanja Skupnosti muzejev Slovenije in Založbe Mladinska knjiga.

V Sloveniji poznamo poleg državnih, pokrajinskih, mestnih, medobčinskih in posebnih muzejev, ki so financirani iz javnih sredstev, tudi vrsto privatnih muzejev, ki so jih ustanovili posamezniki, podjetja in ustanove. V Vodniku najdemo vse muzejske ustanove, ki so odprte za javnost in ki so strokovno oskrbljene.

Slovenski muzealci letos praznujemo precej visok jubilej. Začetki muzejske dejavnosti segajo na Slovenskem v leto 1821, ko je bil ustanovljen Kranjski deželni muzej v Ljubljani, predhodnik zdajšnjega Narodnega muzeja Slovenije, Slovenskega etnografskega muzeja in Prirodoslovnega muzeja Slovenije. Tja do konca 1. svetovne vojne je na naših tleh vzniknilo še nekaj muzejskih ustanov, in sicer v Celju (1882), na Ptuj in v Kamniku (oba 1893), v Mariboru (1896, 1903, 1909), Ljubljani (1898), Laškem (1909) in Kopru (1911). Nekaj muzejev je bilo ustanovljenih tudi v času med svetovnima vojnama, tako v Ljubljani (1918, 1923, 1935), Slovenjem Gradcu (1935), Škofji Loki (1939) in Krškem (1940); razcvet pa je muzejska dejavnost v Sloveniji doživela po letu 1945. Danes imamo bogato razvejano mrežo muzejskih ustanov, najrazličnejših tipov, tako po interesnem delokrogu kakor tudi po pomenu; le-ta je odsev zgodovinskega razvoja Slovencev, naravnih in socialnih okoliščin, predvsem pa potrebe našega naroda, da skrbno varuje in prihodnim rodovom posreduje pričevanja o svoji identiteti.

Če prelistamo Vodnik po slovenskih muzejih in se ustavimo le ob nekaterih zanimivejših lokacijah, vsekakor ne moremo mimo prazgodovinske Potočke zijaške pod Olševo, ki je ena najpomembnejših paleolitskih najdišč v alpskem prostoru; tu so arheologi na nadmorski višini 1700 m našli sledi ledenodobnega človeka in okostja jamskih medvedov.

Človek naj bi si jamo pod Olševo izbral za svoje bivališče med dvema ledenima dobama.

Iz antičnega časa je najznamenitejša rimska nekropola z izjemno kvalitetno in bogato oblikovanimi nagrobniki visokih urad-

nikov in njihovih družinskih članov iz tedanje Celeie, zdajšnjega Celja.

Iz časa pozne antike moramo omeniti vrsto mitrejev (svetišč, posvečenih vzhodnjaškemu bogu Mitri) na Ptuj in v njegovi okolici.

Iz zgodnjekrščanskega obdobja pa so ohranjeni n. pr. temelji hiš, obzidja s stražnicami, dveh cerkva in velike cisterne za vodo, in sicer kot ostaline poznoantičnega naselja na Rifniku nad Šentjurjem pri Celju.

Vemo, da so se tekom zgodovine prek slovenskega ozemlja valile različne vojske.

Če se omejimo zgolj na dogodka, ki so se odvijali v 20. stoletju, ne moremo mimo Kobariškega muzeja, ki obiskovalce nazorno in povedno seznanja z dogodki na soški fronti, eni najpomembnejših med 1. svetovno vojno.

Pomemben mož, brez katerega bi danes Slovenci težko imeli svojo državo, je bil general in pesnik Rudolf Maister, ki mu je posvečena spominska soba v Zavrhu v Slovenskih Goricah.

V Libeličah je v župnišču na ogled zbirka, ki priča o koroškem plebiscitu.

V Topolšci blizu Šoštanja je spominska soba, posvečena koncu 2. svetovne vojne; v tem zdraviliškem kraju je 9. maja 1945 general Alexander Löhr, komandant armade skupine E in komandant nemških sil za jugovzhodno Evropo, podpisal delno kapitulacijo. Znamenitost zbirke je Löhro-

va pištola.

Ostanki vojske, ki so koračile prek našega ozemlja, pa so vznemirjali tudi mnoge posameznike. Tako je v Logatcu privatni Vojni muzej, v Lokvi pri Divači pa Vojaški muzej „Tabor“; oba sta s svojimi vsebinsko in številčno bogatimi zbirkami izjemno mikavna.

Etnološko dediščino

predstavlja vrsta muzejske urejenih domačij, od katerih naj omenimo Kavčnikovo v Zavodnjah nad Šoštanjem, Pocarjevo v Zgornji Radovni blizu Mojstrane ali pa Tonino hišo v Svetem Petru v slovenski Istri, ki s svojo etnološko zbirko obiskovalca seznanja z načinom življenja istrskega kmeta v preteklosti. S kočevarsko kulturo pa se lahko seznanimo v Muzejski hiši Kočevarjev - staroselcev Poljane v Kočevskih Poljanah blizu Dolenjskih Toplic.

Za predstavitev različnih gospodarskih dejavnosti skozi čas so poskrbeli npr. v Žalcu s Hmeljarskim muzejem, v Velenju z imenitnim Muzejem premogovništva Slovenije, v Turnišču v Prekmurju s Čevljarskim muzejem, v Stari Fužini v Bohinju s Planšarskim muzejem, v Radovljici s Čebelarškim muzejem, v Sečoveljah z Muzejem solinarstva, v Kropi s Kovaskim muzejem, v Berkovcih blizu Prosenjakovcev pa s Časarovim mlinom na Muri, če omenimo le nekatere med njimi.

Med na Slovenskem rojenimi znamenitimi moškimi in ženami, pa naj opozorimo na dva, ki sta se



Trijezični Vodnik po slovenskih muzejih

okitila s svetovno slavo, Slovenci pa nanju kaj radi pozabimo: v Slovenj Gradcu se je rodil znameniti skladatelj samospevov Hugo Wolf (1860-1903), v Divači pa filmska igralka Ida Kravanja, bolj znana pod umetniškim psevdonimom Ita Rina (1907-1979). Zadnje so opazili predstavniki berlinske filmske družbe Ostermayer na tekmovanju za miss Jugoslavije v Zagrebu, ko ji je bilo 19 let; v treh letih je nato posnela kar 12 nemih filmov, med njimi tudi Erotikon češkega režiserja Gustava Machatyja, ki je postal ne le evropska, temveč tudi ameriška uspešnica. Kljub vabilom v Hollywood se je Ita Rina leta 1931 odrekla bleščeči filmski karieri, se poročila in se preselila v Beograd. Wolfu je posvečena stalna spominska razstava v slovenjegraški glasbeni šoli; stalna razstava o prvi slovenski filmski igralki, ki jo je pripravil slovenski filmski muzej - Slovenska kinoteka, pa je na ogled v zgornjem nadstropju t.i. Škratelnove hiše, imenitnega spomenika kraške arhitekture v Divači.

Seznam slovenskih muzejev je predolg, zato smo predstavili le nekatere - med njimi tudi manj znane. Tistim, ki se boste podali na potep po Sloveniji z Vodnikom po slovenskih muzejih, v katerem so zbrane vse koristne informacije - od odpiralnega časa, dostopa, telefonskih števil in elektronskih naslovov, pa priporočamo tudi uporabo Turistične avtokarte Slovenija: Muzeji - Museums - Museen, na kateri so označene lokacije muzejskih ustanov, omenjenih v predstavljenem priročniku, in je izšla hkrati z Vodnikom.

mag. Mojca Jenko

KONCERT

ponedeljek,
11. 6. 2001, ob 19.30 -
Mladinski dom Celovec

**Božena Angelova
Angela Geritz
Andrej Kopač
prof. Elisabeth Fister**

Sporod:

- W. A. Mozart: Koncert v a-duru (1. st.; allegro aperto) - Andrej Kopač, violina
- H. Vieux Temps: Elegija za violino in klavir - Angela Geritz, viola
- U. Krek: Vigoroso za violino in klavir - Božena Angelova, violina
- P. I. Čajkovskij: Koncert v d-duru (1. st. allegro moderato) - Andrej Kopač, violina

Klavirska spremljava:
prof. Elisabeth Fister

Dvojezični vrtec Celovec,
Varstvo ABCČ,
Mladinski dom SSD

POLETNA VESELICA ŠIRNI SVET INDIJANCEV

petek, 22. junija 2001,
ob 15. uri,
Mikschallee 4, Celovec

Geslo:

- „Taino Tee Wakee Ata...“
- „Vodi, zemlji pojemo...“
- „Für die Erde singen wir...“
- „To the mother have we raised...“

Kulturni spored in družabne igre na poletni veselici so sad celoletnega skupnega projekta z naslovom „Širni svet Indijancev“

PETEK, 8. junija
18.00 - 18.30
Utrip kulture

SOBOTA, 9. junija
18.00 - 18.30
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca

NEDELJA, 10. junija
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Mor-
gen, Kärnten / Duhovna
misel 18.00 - 18.30
Praznična

PONED., 11. junija
18.00 - 18.30
Kratki stik

TOREK, 12. junija
18.00 - 18.30
Otroški spored

SREDA, 13. junija
18.10 - 19.00 Glasbena
mavrica 21.04 - 22.00
Večerni spored

ČETRTEK, 14. junija
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Mor-
gen, Kärnten / Duhovna
misel 18.00 - 18.30
Glasbena

DOBER DAN,

KOROŠKA
ORF 2

NEDELJA,
10. junija 2001 13.30

PONEDELJEK, 11. junija 2001

ORF 2, 0.05

TV SLOVENIJA I 16.00

Predvidoma
z naslednjo vsebino:

- Jaz sem/lch bin/lo sono/
Jo o soi: otroci v vrtcu „Rin-
ga raja“ dokazujejo javnosti,
kaj je živeta medkulturnost
- „Praznik jezikov – praznik
barv“: slavnostna akademi-
ja ZG/ZRG za Slovence v
Celovcu
- Lipa - Linde: otroci LŠ Se-
le-Kot raziskujejo pomen
lipe kot drevo in kot simbol
za evropske narode. Del
projekta je popis vseh lip na
območju občine Sele
- Ogenj kot sprostitelj: hoja
po žerjavici

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih
radijskih sporedov – lahko preberete tu-
di na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at>



RADIO AGORA

Paracelsusgasse 14, 9020 Celovec.
tel. 0463/418 666, fax 418 666 99

Dnevno od 10. do 14. ure in od 18. do
02. ure na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8
(Golica) in 100,9 (Železna Kapla).

PETEK, 8. junija

10.00 Kaledoskop/News Flash 11.00 BBC News
11.06 Tedenski obzornik 12.00 Poročila 12.07 Na
današnji dan 12.13 Divan 13.00 Zrcalo kulture:

Prešeren Roli 18.00 Otroški kotiček Male modrosti
18.15 Govorim-govoriti (pon.) 18.45 Poročila 19.00
Proud to be loud 20.00 BBC News 20.06 Global
Loops 22.00 Rdeči Boogieglasbeni magacin 23.00
Ta mera (pon.) 24.00 Soundtrack tedna: Hannibal
01.00 Glasba - jazz/world

SOBOTA, 9. junija

10.00 Forum 11.00 BBC News 11.06 Labirinti sve-
ta 11.15 Glasba 12.00 Poročila 12.07 Na današnji
dan 12.13 Divan 13.00 Svet je vas: Frauen in Pa-
kistan 18.00 SchülerInnenradio: HAK Spital 18.45
Poročila 19.00 V pogovoru (pon.) 20.00 BBC News
20.06 Yugo-Rock 23.00 Izven zakona (pon.)
01.00 Glasba - jazz/world

NEDELJA, 10. junija

10.00 Evropa v enem tednu 10.30 Glasba 11.00
BBC News 11.06 Literarna kavarna: Dario Fo 12.00
Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 12.30
Special: Strojni krožek Podjuna 18.00 Topel veter
18.45 Poročila 19.00 Music for the Masses glasbeni
magacin 21.00 The Rest of the Day 22.00 For Tho-
se About to Rock 24.00 Glasba - jazz/world

PONEDELJEK, 11. junija

10.00 Kaledoskop 10.30 Na dan z besedo 11.00
BBC News 11.06 Literarna kavarna: Dario Fo 12.00
Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00
Special: Strojni krožek Podjuna 18.00 Topel veter
18.45 Poročila 19.00 Music for the Masses glasbeni
magacin 21.00 The Rest of the Day 22.00 For Tho-
se About to Rock 24.00 Glasba - jazz/world

Slovenski interpreti 18.00 Otroški kotiček Male mo-

drosti 18.45 Poročila 19.00 Sto decibelov 20.00 BBC
News 20.06 Take the Jazz Train 22.00 Context XXI
23.00 Zrcalo kulture (pon.) 24.00 Glasba - jazz/world

TOREK, 12. junija

10.00 Kaledoskop 10.30 Koroška vadi pogovor
11.00 BBC News 11.06 Govorim-govoriti 12.00
Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00
V pogovoru 18.00 Otroški kotiček 18.30 Na dan z
besedo (pon.) 18.45 Poročila 19.00 Kakol 20.00
BBC News 20.06 Noče Latina 21.00 Glasba
22.00 Literarna kavarna (pon.) 23.00 Vešča/
Nachttaler 00.30 Glasba

SREDA, 13. junija

10.00 Kaledoskop 10.30 Na dan z besedo 11.00
BBC News 11.06 Literatura je dogodivščina 11.15
Voz latina 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan
12.13 Divan 13.00 Po Koroškem 18.00 Otroški ko-
tiček 18.15 Govorim - govori (pon.) 18.45 Poročila
19.00 Izven zakona 20.00 BBC News 20.06 Ruff
Radio/Hip Hop 22.00 Mad Force/Hip Hop 24.00
Spezial (pon.): Strojni krožek Podjuna 01.00 Glas-
ba - jazz/world

ČETRTEK, 14. junija

10.00 Kaledoskop 11.00 BBC News 10.30 Koroš-
ka vadi pogovor 11.06 Govorim - govori 12.00
Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00
Spezial (pon.): Strojni krožek Podjuna 18.00 Na dan z
besedo (pon.) 18.45 Poročila 19.00 Yesterday & To-
day 20.00 BBC News 20.06 Freak Show 21.00
Glasba 22.00 Svet je vas (pon.) 23.00 Sto decibe-
lov (pon.) 24.00 Glasba

Petek, 8. junija

CELOVEC

Akademija ZG in ZRG za
Slovence v Celovcu

Geslo: „Praznik jezikov –
praznik barv“ • „Fest der
Sprachen – Fest der Far-
ben“ • „Festa della lingue –
festa dei colori“

Kraj: v gimnazijski avli

Čas: ob 9.30

Vabi: Odbor šolske skupno-
sti na ZG in ZRG

ZILJSKA BISTRICA

Koncert Baročnega kvar-
teta iz Ljubljane

Kraj: v farni cerkvi

Čas: ob 20. uri

DOBRLA VAS

Klavirski večer

Nastopata: Petra Wernig in
Orsolya Bak

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 20. uri

Vabita: SPD Srce in SPD Trta

Sobota, 9. junija

ŠTEBEN/BEKŠTANJ/ LOČE

Medfarno potovanje

Začetek: ob 5.30 v Ma-
loščah

SPODNJE BOROVLEJE

Koncert in predstavitev
društvene zgoščenke

Nastopajo: MoPZ Jepa-
Baško jezero, Tamburaški
ansambel Loče, mladinska
skupina akzent in otroška
skupina Jepca

Kraj: pri Ravšu

Čas: ob 20. uri

Vabi: SKD Jepa-Baško jezero

LIBUČE

Spominska svečanost

V spomin Milki Hartman

ob 4. obletnici njene smrti

Oblikujejo: MoPZ Kralj

Matjaž in skupina velikovš-
kih gimnazij in gimnazijcev,
ki se pri Milkini sorodnici
mag. Evi Verhnyak-Pikalo
učijo slovenščine

Kraj: v Galeriji Falke

Čas: ob 20. uri

Vabi: MoPZ Kralj Matjaž

LJUBELJ

Slavnostna prireditve v spo-
min na KZ Ljubelj sever
Slavnostna govornika:

Otto Wiesner (Potsdam/
Berlin) in Gerald Sonnen-
schein (Gradeč)

Kraj: na avstrijski strani

Ljubelja

Čas: ob 9. uri

Vabi: Mauthausen Aktiv

Kärnten/Koroška

CELOVEC

Fešta Radia Agora

Program: zaključna pred-
stavitev projekta „S kulturo
na kriilih“ in predstavitev CD
edicije

Kraj: Paracelsusgasse 14

Čas: ob 16. ure naprej

Vabi: Radio Agora

TINJE

Odprte razstave

Slike Draga Druškoviča

Kraj: v Domu prosvete

Čas: ob 19. uri

Vabi: Dom prosvete

Nedelja, 10. junija

BELJAK

20. turistična vožnja za
avtomobile in motorje

Štart: ob 9.30 na parkirišču
KIKI v Beljaku

Vabijo: ÖAMTC Beljak, FMI

iz Italije, AMZS iz Slovenije

Zmagovalce čakajo drago-
cena darila, mdr. motor v

vrednosti 30.000.–, dva po-
leta po regiji Koroška - Fur-

lanija - Slovenija idr.



Pokličite nas - poslušamo vas!

Tel: 0463 - 59 53 53

Fax: 0463 59 53 53 99

e-mail: radio@korotan.at

Zbujanje po domače 6.00 - 8.30 Dobro jutro, sonce!
Korotanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi svetov-
nimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki za
dan!

Od pon. do petka: 8.00 - 8.30 Domače viže in
zborovska glasba **8.30 - 10.00 Živa 14.00 - 14.30 Viža,**
14.30 - 15.00 Korotanov zimzelen 15.00 - 16.30 Kratek
stik 16.00 - 18.00 koroDan

Sobota: 7.00 - 8.30 Domača budilka 8.30 - 9.00 Otroški
vrtljak **9.00 - 10.00 Mozaik 14.00 - 16.00 Južni veter** (od-
daja za zdomec), **16.00 - 18.00 Smrklja**

Nedelja: 6.30 - 7.00 Svetopisemske zgodbe 7.00 - 8.30
Domača budilka **8.30 - 10.00 Zajtrk s profilom 14.00 -**
15.00 Iz zlate dvorane 15.00 - 15.30 Zborovska oddaja
15.30 - 18.00 Čestitamo in pozdravljamo

ŠENTJANŽ

Otroški program

„Mali rimski cirkus“

Nastopa: Andrej Roza-
Rozman z varietejem za
otroke od šestega leta
naprej

Kraj: v k&k centru

Čas: ob 10.30

Vabi: k&k

Sreda, 13. junija

PLIBERK

Mikos - klovn iz Moskve

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 20.30

Vabijo: Društvo Kulturni
dom, Slovensko prosvetno
društvo Trta, Slovenska
prosvetna zveza

BOROVLEJE

Ponovitev kabareta

„Vse za ljubi kruhek“

Nastopa: igralska skupina

SPD „Borovlje“

Kraj: pri Cingelcu na Trati

Čas: ob 20.30

Vabi: SPD „Borovlje“

ŠENTPRIMOŽ

Koncert komornega zbora

Cantus iz Ukrajine

Kraj: v farni cerkvi

Čas: ob 20.30

Četrtek, 14. junija

ŠENTILJ

Farni praznik s prangan-
jem, koncertom in
družabnostjo

Sodelujejo: MGVS St. Egy-
den, cerkveni pevci, Farna

mladina, duo Albert & Pavle,

gasilci in druga društva

Kraj: v farni cerkvi in pred

farno cerkvijo

Čas: ob 9.30

Vabita: cerkveni in farni

svet

ŽITARA VAS

Kolesarski izlet

Štart: ob 12. uri pri Rutarju

v Žitari vasi (ob 12.30 ob

Ženeškem jezeru)

Cilj: Breško jezero,

navrh piknik

Vabi: SPD „Trta“

OBIRSKO

Kolesarski izlet

Štart: ob 13. uri pri Kovaču

Proga: Kovač - Železna Ka-

pla/črpalka Esso - Obirsko -

Korte - piknik pri Francnu

Vabi: SPD „Valentin Polan-

šek“

Sobota, 16. junija

DUNAJ

Videofilm in fotografije

Razstavljajo: Bea Bakon-

dy, Iris Döcker, Miha Horvat

Čas: ob 20. uri

Kraj: v klubu

Vabi: Klub slovenskih štu-

dentki in študentov na Dunaju

PLIBERK

Koncert komornega zbora

Cantus iz Ukrajine

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 20.30

Nedelja, 17. junija

GRADEČ

Koncert komornega zbora

Cantus iz Ukrajine

Kraj: v cerkvi Sansalvator

(Robert Stolz-Gasse 3

Čas: ob 17. uri

Ponedeljek, 18. junija

CELOVEC

Redni občni zbor SAK

Čas: ob 19. uri

Kraj: v Mladinskem domu,

Mikschallee 4

Vabi: Slovenski atletski klub

RAZSTAVE

TINJE

Slike Draga Druškoviča
Kraj: v Domu prosvete
Odprtje razstave: v soboto,
9. junija, ob 19. uri
Razstava je odprta do 4. julija
2001

LIBUČE

Hermann Falke:
Slike na kositrin in
aluminiju (1974 - 1985)
Kraj: v galeriji Falke
Razstava je odprta do
12. oktobra 2001 (od
torka do petka med 15.
in 18. uro)

PLIBERK

Prešeren na Koroškem
Kraj: v Kulturnem domu



BRUCK A. D. MUR

Karl Vouk: „Trip“
Kraj: Kunstmagazin Mar-
garete Hell
Vernisaža: v petek, 8. ju-
nija, ob 19. uri
Razstava je na ogled do
30. junija, od torka do pet-
ka med 15. in 18. uro, od
četrtka do sobote tudi od
10. do 12. ure

Slovenska gospodarska zveza vabi na tečaj „INTERNET IN E-MAIL“

(vodi Franc Opetnik)

Štirje večeri po dve uri od 19. do 21. ure
Termini: 18., 20., 25. in 27. junija
Kraj: Dvojezična trgovska akademija
Prijava sprejema do 15. junija SGZ (0463/508802)
Prispevek: 1050.–

CELOVEC

Koncert komornega zbora
Cantus iz Ukrajine
Kraj: v Domu glasbe
Čas: ob 19.30

Sreda, 20. junija

DUNAJ

Branje Martina Kuchlinga
Kraj: v klubu
Čas: ob 19.30

Vabi: Klub slovenskih štu-
dentov in študentk na Dunaju

Četrtek, 21. junija

CELOVEC

OHJO-Tour 2001 - koncert
Kurt Ostbahn &
Die Kombo
Predskupina: Bališ
Kraj: na vrtu Mohorjeve
Čas: 19. uri
Prirreditelja: Slovenska
prosvetna zveza, „Der
Zweisprachige Chor -
Dvojezični zbor“

BILČOVŠ

Ples in predavanje
„Ples - telo“
Vodi: Freia Leonhardt
Kraj: Posojilnica Bank
Čas: ob 19. uri
Vabi: Katoliška akcija

Petek, 22. junija

CELOVEC

Ples in predavanje
„Ples - telo“
Vodi: Freia Leonhardt
Kraj: center „Franz von
Sales“
Čas: ob 19. uri
Vabi: Katoliška akcija

Sobota, 23. junija

DUNAJ

Klubiški piknik
Kraj: Grünbergwiese,
16. okraj
Čas: ob 15. uri
Vabi: Klub slovenskih
študentov in študentk
na Dunaju

SUHA

9. mednarodni
festival oktetov
Nastopajo: Banchieri Sin-
gers (Madž.), Etno-skupina
Katic (Slov.), Doppelquar-
tett Himmelberg (Avstr.),
Dravograjski oktet (Slov.),
Oktet Suha
Kraj: na Suškem gradu
Čas: ob 20.30
Koncert v Dravogradu:
v petek, 22. junija 2001, ob
20. uri

GLASBENA ŠOLA NA KOROŠKEM

Razpored za vpisovanje navih učencev

Glasbena šola na Koroškem bo vpisovala nove učen-
ce za pouk naslednjih instrumentov: klavir, orgle, piha-
la (kijunasta in prečna flavta, oboa, klarinet, saksofon),
trobila (trobenta, rog, pozavna, bariton, tuba), kitara,
violina, violončelo, klavirska in diatonična harmonika,
citre, tolkala

Solopetje: (avdicija sledi)

Izobrazba glasu: (tudi za zborovske pevce)

Zborovodska šola: vabljeni aktivni zborovski pevci z
delnim znanjem klavirja

Balet: sprejemamo otroke od 4. do 10. leta (pouk bo
samo v Mohorjevi ljudski šoli, Mladinskem domu,
Bilčovsu in Ledincah)

Predšolska glasbena vzgoja: od 3. leta dalje – pouk
samo v otroških vrtcih v Celovcu, Borovljah, Šentja-
kobu (Šentpetru), Dobri vasi in Šentprimozu

Ponedeljek, 11. junija 2001

PODJUNA

- Pliberk, Posojilnica: od 13.30 do 14.00
- Šmihel, farni dom: od 14.30 do 15.00
- Globasnica, ljudska šola: od 15.30 do 16.00
- Šentprimoz, kulturni dom: od 16.30 do 17.00
- Dobrla vas, kulturni dom: od 17.15 do 17.45

ROŽ

- Bilčovs, društvena soba nad staro Posojilnico: 13.30
do 14.00
- Ledinca, ljudska šola: od 14.30 do 15.00
- Šentjakob, društvena soba nad Posojilnico: od 15.30
do 16.00
- Sveče, pri Gorsetu: od 16.30 do 17.00
- Borovlje, pri Bundru (Postgasse 4): od 17.00 do
17.30
- Sele, farni dom: od 18.00 do 18.30

CELOVEC

- Mohorjeva ljudska šola: od 11.00 do 11.30
- Mladinski dom, klavirska soba (Mikschallee 4): od
15.30 do 16.00

ZILA

- Straja vas, v ljudski šoli: od 16.30 do 17.00

Nastopi glasbene šole

- Torek, 12. 6. 2001, ob 16.30: Mohorjeva, ljudska šola
– oddelek Mohorjeva (1. skupina)
- Torek, 12. 6. 2001, ob 19.00: Bistrica v Rožu, kulturni
dom – Večer komornih skupin in 1. del zaključenega
letnega koncerta učencev GS
- Sreda, 13. 6. 2001, ob 18.00: Škofiče, društvena so-
ba – oddelek Škofiče
- Sreda, 13. 6. 2001, ob 19.00: Pliberk, farna dvorana
– nastop učencev solopetja

Zveza koroških partizanov in prijateljev protifašistične-
ga odpora tudi letos vabi na tradicionalno

tovariško srečanje protifašistov in demokratov,

ki bo v nedeljo, 24. junija 2001, s pričetkom ob 14.
uri pri Peršmanu v Podpeci nad Železno Kaplo.

DOM

V TINJAH

☎ 04239/26 42

od petka, 8. junija, ob 18. ure, do ne-
delje, 10. junija, do 13. ure

Duhovna obnova za zakonce:

„Ljubezen dozoreva v zvestobi“

Voditelj: p. Lojze Markelj

v soboto, 9. junija, ob 19. uri

Odprtje razstave:

Slike Draga Druškoviča

v torek, 12. junija, ob 16. do 20. ure

Seminar: Biti žena po 50. letu

Voditeljica: Christa Kuscher

od ponedeljka, 18. junija, ob 18. ure,
do četrтка, 21. junija, do 13. ure

Duhovne vaje za duhovnike: „Na
tvojo besedo bom vrgel mreže“
(Lk 5,5)

Voditelj: nadškof Stanko Hočevar,
Beograd

v četrtek, 21. junija, ob 14. uri

Obisk Rožanskega zeliščnega vr-
ta (nad 300 različnih rastlin)

Voditeljica: mag. rer. nat. Evelin
Kramer-Fröschl

od petka, 22. junija, ob 16. ure, do
sobote, 23. junija, do 16. ure

Kako se izogniti stresu?

Voditelj: dr. Kurt Schöffmann

od petka, 22. junija, ob 15. ure, do
sobote, 23. junija, do 16. ure

Vacation English – Get your
English fit vor vacation!

Voditeljica: dr. Maureen Devine

ROMARSKO POTOVANJE

v soboto, 16. junija 2001

Romarsko potovanje k Mariji na
Lokav (Maria Luggau)

Spremljevalec: Jože Kopeinig

od ponedeljka, 10. septembra, do
četrтка, 13. septembra 2001

Ogled znanih in še neznanih
opati, samostanov in cerkev
na Štajerskem

Spremljevalec: dr. Jože Till

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo
„Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa
predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villa-
cherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore
iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Na-
rodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne
pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi
avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti druš-
tvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito na-
rodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in med-
državnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o varst-

vu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zla-
sti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Na-
rodni svet zastopa pravice in interese koroških Slo-
vencev, organizacij in posameznikov v okviru danih
pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pri-
stojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih
deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike
Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in or-
ganov. Uredniški odbor: mag. Janko Kulmesch (glavni
urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Ku-
mer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstr. Tel.

0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-
31; e-mail: franz.sadjak@nastednik.at; Tisk: Mohorje-
va tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Adi-Dassler-Gasse
4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek.
Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I.
nadstr., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in
oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 /
51 25 28 - 22. Letna naročnina: Avstrija 500.–; Slo-
venija 500.– SIT; ostalo inozemstvo 870.– šil.; zrač-
na pošta letno 2000.– šil.; posamezna številka 15.–
šil.; Slovenija: 150.– SIT.

OGLAS

Študentki/študentu oddam
od jeseni naprej veliko, mirno, svetlo
opremljeno sobo. Zaradi poklicne
odsotnosti lastnika je tudi preostali
del stanovanja (nedaleč od centra,
86 m²) večji del časa za izključno
uporabo.
Tel.: 0664/3953465

KOLESARJENJE

„Paco” se pripravlja na naslednjo preizkušnjo: „Tour de Suisse”

Po dirki po Nemčiji, ki se je končala minuli ponedeljek, se je profesionalni kolesar iz Loč Peter „Paco” Wrolich sicer izčrpan, vendar zadovoljen vrnil na Dunaj oz. na Koroško, saj je na tej enotedenski dirki dosegel nekaj odličnih uvrstitev in bil celo nekajkrat blizu zmage. Predvsem na prvi etapi je bilo njegovo izhodišče za prvo mesto enkratno, saj je bil v zaključnem šprintu v izvrstni poziciji, vendar je bil dobrih 100 metrov pred ciljem vpleten v množični padec ter namesto zmage odnesel le boleče poškodbe. Vendar ga ta padec ni oviral za nadaljnje močne nastope v nadaljevanju dirke, saj je razen vožnje na kronometer (bil je 101.) zabeležil vedno visko uvrstitev. Tako je bil npr. na drugi etapi šesti, na tretji in četrti 14. oz. 15., na zaključni pa ponovno četrti (v skupnem seštevku je bil 37. in s tem tretji najboljši predstavnik avstrijskih barv).

Sedaj se „Paco” pripravlja na naslednjo veliko preizkušnjo – na dirko po Švici, znamenito „Tour de Suisse”, ki velja za eno najzahtevnejših v Evropi in je na programu med 19. in 28. junijem. Do takrat Wrolich ne bo tekmoval – torej tudi ne na dirki po Avstriji, ki bo od 11. do 17. junija.

Franc Sadjak

NOGOMET V NIŽJIH RAZREDIH/PRIHODNI KROG

Labot ali Dobrla vas – kdo bo prejel krono prvaka?

Medtem ko Labot lahko z lastno močjo postane prvak 2. razreda E, upa Dobrla na pomoč Pliberka II, ki v zadnjem krogu gostuje v Labotu.

Devet točk je ekpla trenerja Velika že zaostajala za vodečim Labotom, vendar izredno močni in povsem uspešni nastopi v vigrednem delu prvenstva (en remi, sicer izključno le zmage) so Dobrolčane privedli že zelo blizu vrha lestvice. Od vodečega Labota jih pred zadnjim krogom loči le še minimalna razlika, vendar ta zadostuje Labotu, da z lastno močjo lahko postane prvak – če na sobotni tekmi premaga Pliberk II. S tem Dobrolčani upajo na Pliberčane, ki imajo možnost, da proti Labotu nastopijo z najmočnejšo ekipo – torej okrepljeni z nekaterimi igralci iz članske ekipe, kot npr. s Tratterjem, Skorjancem in z Grosem. „Upam, da bodo to možnost dejansko tudi izkoristili,” pravi trener Dobrolčanov Marjan Velik. Vsekakor je s strani Pliberka slišati, da bodo nastopili z enim ali drugim igralcem iz članske ekipe in da se bodo borili z vso močjo, saj imajo z Labotom še neporavnani račun. Jeseni so nam-

reč na domačem igrišču podlegli Labotu kar z 1:6. Vso upanje Dobrolčanov na močan in predvsem uspešen nastop Pliberčanov v Labotu pa bi bilo zaman, če sami hkrati tekme proti Važenberku ne bi jemali resno oz. je ne bi dobili.

F. S.

Pari srečanj z našimi ekipami v zadnjem krogu tekočega prvenstva

PODLIGA VZHOD

■ Launsdorf - Bilčovs (v soboto ob 17.30)

1. RAZRED D

■ Globasnica - Šmihel (v soboto ob 18. uri)

■ Železna Kapla - Grebinj (v soboto ob 17.30)

■ Rikarja vas - Šentpavel (v soboto ob 17.30)

2. RAZRED C

■ St. Martin - DSG Sele (v soboto ob 17. uri)

2. RAZRED E

■ Dobrla vas - Važenberk (v soboto ob 17.30)

■ Maria Rojach - Žvabek (v soboto ob 17.30)

PODLIGA VZHOD

1. ATUS Borovlje	25	16	6	3	49:16	54
2. Velikovec	25	15	6	4	53:19	51
3. ATSV Wolfsberg	25	13	9	3	45:19	48
4. Launsdorf	25	12	6	7	60:30	42
5. Zrelec	24	10	4	10	50:36	34
6. Podkmos	24	8	8	8	38:36	32
7. DSG Borovlje	24	7	10	7	32:32	31
8. Šmarjeta	25	8	5	12	27:42	29
9. Ruda	25	9	2	14	34:70	29
10. Bilčovs	25	6	10	9	36:38	28
11. Klopinj	25	6	8	11	46:53	26
12. ASV	25	7	5	13	28:42	26
13. Pokrče	25	7	5	13	25:41	26
14. Vetrinj	25	6	4	15	29:71	22

● Zadnji krog – 9. junija: ASV - Podkmos, Klopinj - DSG Borovlje, Launsdorf - Bilčovs, Pokrče - Ruda, Vetrinj - Velikovec, Zrelec - Šmarjeta, ATSV Borovlje - ATSV Wolfsberg

1. RAZRED D:

1. Metlova	25	16	6	3	61:22	54
2. Šentpavel	25	16	6	3	56:29	54
3. Grebinj	25	16	5	4	66:32	53
4. Žitara vas	25	14	5	6	46:26	47
5. Eitweg	25	13	3	9	46:30	42
6. Šentlenart	25	12	4	9	32:33	40
7. Šmihel	25	11	6	8	50:48	39
8. Rikarja vas	25	10	5	10	47:47	35
9. St. Stefan	25	8	4	13	34:47	28
10. Globasnica	25	6	5	14	31:54	23
11. Železna Kapla	25	7	2	16	36:67	23
12. Tinje	25	5	6	14	41:66	21
13. Vovbre	25	5	3	17	34:62	18
14. St. Margarethen	25	4	4	17	36:53	16

● Zadnji krog – 9./10. junija: Tinje - St. Stefan, Rikarja vas - Šentpavel, Globasnica - Šmihel, Metlova - St. Margarethen, Železna Kapla - Grebinj, Vovbre - Eitweg, Šentlenart - Žitara vas

2. RAZRED C:

1. Ledince	24	17	4	3	72:24	55
2. Treffen	23	15	4	4	58:18	49
3. HSV	23	11	3	9	46:42	36
4. Seebach	23	10	4	9	53:47	34
5. Osoje	23	9	6	8	43:41	33
6. DSG Sele	23	9	4	10	35:35	31
7. Hodiše	23	8	7	8	35:35	31
8. Kriva Vrba	23	9	4	10	33:44	31
9. Teholica	23	8	5	10	39:42	29
10. St. Martin	23	8	3	12	25:45	27
11. Poreče	23	7	5	11	21:35	26
12. Bistrica/R.	23	4	10	9	25:40	22
13. Rožek	23	3	5	15	31:68	14

● Zadnji krog – 9./10. junija: Kriva Vrba - Osoje, St. Martin - DSG Sele, Poreče - Rožek, Teholica - HSV, Bistrica/R. - Seebach, Hodiše - Treffen

2. RAZRED E:

1. Labot	23	18	2	3	75:20	56
2. Dobrla vas	23	18	2	3	61:17	56
3. Šentpeter	24	17	3	4	54:19	54
4. Sinča vas	22	15	1	6	62:31	46
5. Galicija	23	10	6	7	34:28	36
6. Frantschach	23	9	7	7	32:30	34
7. Maria Rojach	23	10	4	9	42:50	34
8. Reichenfels	24	9	4	11	42:37	31
9. Žvabek	23	8	1	14	46:72	25
10. Važenberk	22	4	5	13	25:47	17
11. Pliberk II	23	5	1	17	23:61	16
12. Preitenegg	24	4	3	17	18:56	15
13. Djekše	23	2	3	18	18:64	9

● Zadnji krog – 9./10. junija: Sinča vas - Galicija, Maria Rojach - Žvabek, Dobrla vas - Važenberk, Labot - Pliberk II, Preitenegg - Reichenfels, Frantschach - Djekše

Športni peterboj ob zaključku jubileja Mladege roda

Mladi športniki so pri tem dosegli nekaj odličnih rezultatov, predvsem predstavniki Glavne šole Borovlje.

Revija „Mladi rod” je praznovanje 50-letnice izhajanja sklenila s športnim viškom: na športnem igrišču Slovenske gimnazije v Celovcu je potekal veliki finale dvojezičnih ljudskih in glavnih šol v šolskem peterboju. V finalu je nastopilo devet ljudskih in tri glavne šole, ki so se kvalificirale pri okrajnih predtekmovanjih. Pri glavnih šolah so zmagale Borovlje pred Šentjakobom in Slovensko gimnazijo, pri ljudskih šolah pa Hodiše pred Šentlenartom in Bekštanjem.

Na finalnem tekmovanju je sodelovalo sto dijakov in dijakinj, ki so se pomerili v skoku v daljavo z mesta, metu žogice, šprintu na 50 metrov, teku na ovire in teku na 400 metrov. Mladi športniki so pri tem dosegli nekaj odličnih rezultatov, ko so potrdili, da na sodelujočih šolah posvečajo potrebno



Glavna šola Borovlje (pod vodstvom Janka Woschitza) je z veliko prednostjo osvojila prvo mesto v skupini glavnih šol.
Foto: Stukelj

pozornost pouku teledvadbe.

Na slovesni razglasitvi rezultatov s podelitvijo lepih nagrad je glavni organizator tekmovanja Joško Wrolich lahko pozdravil številne častne goste, mdr. vodjo manjšinskošolskega oddelka pri deželni šolskem svetu in predsednika društva „Mladi rod” Tomaža Ogrisa, podpredsednika deželnega šolskega sveta Rudolfa Altersbergerja, predsednika koroške zveze za lahko atletiko dr. Christiana Käferja ter Marjana Velika, predsednika Slovenske športne zveze, ki je bila tudi pokroviteljica finalnega tekmovanja.

I. L.

Zaključna razvrstitev - glavne šole: 1. Borovlje 467 točk, 2. Šentjakob 267, 3. ZG/ZRG za Slovence Celovec 257

Zaključna razvrstitev - ljudske šole: 1. Hodiše 201, 2. Šentlenart pri Sedmih studenih 163, 3. Bekštanj 155, 4. Šentprimoz 134, 5. Straja vas 113, 6. Bilčovs 109, 7. Mohorjeva Celovec 78, 8. Železna Kapla 75, 9. Šmihel nad Pliberkom 24.



Ob nastanku slike (tik pred tekmo proti Welsu) je bil SAK še regionalni ligaš, pičli dve uri navrh pa le še koroški ligaš. Na sliki je poleg igralcev, trenerjev in nekaterih odbornikov tudi zastopnik glavnega sponzorja SAK – direktor Zveze Bank Franc Kristof (stoje levo). Foto: F. Sadjak

NOGOMET/REGIONALNA LIGA – KOROŠKA LIGA

SAK ovenel, toda krepijo ga zopet nove korenine

Izpad iz regionalne lige je pri SAK povzročil vzdušje za obnovo in optimizem. Novi, mladi, odborniki že pred občnim zborom postavljajo temelje za koroško ligo.

Po več letih v regionalni ligi, kjer je SAK leta 1995 prav ob svoji 25-letnici obstoja slavil doslej največji uspeh kluba – povzdig v takratno II. državno ligo (sedanjo I. divizijo) – se je moštvo trenerja Jagodiča minuli petek zvečer bolj ali manj pričakovano poslovilo iz te tretje najvišje lige v Avstriji. Tudi zmaga na petkovi – zadnji prvenstveni – tekmi proti Welsu SAK v boju proti izpadu več ne bi pomagala, saj sta njegova konkurenta St. Florian in tudi Lendorf polno toč-

kovala. Razočaranje v vrstah SAK je bilo po tekmi seveda opazno, prevladovalo pa je kljub temu olajšanje, saj ima usoda izpada tudi sladek priokus – namreč edinstveno priložnost za osvežitev in obnovo moštva ter odgovornih okoli njega. V kakšni obliki se bo osvežitev pokazala, pa se bo določilo na rednem občnem zboru, ki bo v ponedeljek, 18. junija, v Mladinskem domu v Celovcu. Pričakovati je vsekakor mnogo sprememb – celo čisto na vrhu kluba.

Medtem ko so ozadja v sklopu z občnim zborom in njenimi t.i. posledicami bolj ali manj še neznan, je bil trener članske ekipe medtem že določen (Jagodič) ter poverjen s športnimi pripravi in na prihodnjo sezono v koroški ligi. Znano je, da bo SAK šel v prvenstvo z zelo močno ekipo in da bo njegov cilj visok. Tudi nekaj novih (močnih) igralcev se bo pridružilo moštvu, medtem ko ga bosta mdr. morala zapustiti napadalec Miklau in vratar Matschek. F. S.

REGIONALNA LIGA – 30. KROG

Nemočen SAK: 14. poraz na 30. prvenstveni tekmi

Nekoliko razočarljiv je bil nastop SAK na zadnji sezonski prvenstveni tekmi proti Welsu, saj so redki gledalci imeli občutek, da se je moštvo predčasno vdalo usodi izpada in se zaradi tega ni docela borilo. SAK je pričel tekmo vsekakor premalo odločno, tako da so gostje kaj kmalu prevzeli pobudo in iz prostega strela že v 8. minuti povedli. Šele v 2. polčasu, ko je trener Jagodič dal možnost dvema mladima igralcema, je SAK začel močno napadati, vendar pravih, vsiljivih priložnosti si kljub temu ni znal priigrati.

SAK - Wels

0:1 (0:1)

SAK: Matschek 3, A. Sadjak 5, Hajnžič 3, Zankl 4, Darmann 4, Smid 4, Roy 3, K. Woschitz 3 (46 Verdel 4), I. Woschitz 3 (46. Blajs 3), Miklau 3 (55. Krajger 4), Jovanović 3

Igrišče ASV: 100 gled.; sodnik: Hechtl (soliden); strelec: Kopfer (8.); rumeno-rdeči karton: Roy (77.); rdeči karton: Kopfer (93.)

Pliberčani zaključili sezono z remijem

Z zaslužen točko na tujem proti Voitsbergu so Pliberčani zaključili letošnjo sezono, ki je bila zanj bila proti pričakovanju uspešna. Ekipa trenerja Telliana se je namreč od koroških predstavnikov uvrstila najvišje – na 4. mesto, kar pred sezono od njih nihče ni pričakoval. Tekmo proti Voitsbergu so libero Javornik & co zopet vzeli zelo resno, kajti v primeru zmage bi se lahko uvrstili še na 3. mesto. Žal pa tokrat ofenzivni igralci niso izkoristili priložnosti.

Voitsberg - Pliberk

0:0

PLIBERK: Jesse 4, Javornik 4, Hohenberger 4, Skorjanz 3, F. Wriessnig 3, Urnik 3, Mosser 3, Slamanig 3, Smrtnik 4, Baumgartner 3, Zec 4 (80. Gros 0)

Voitsberg: 300 gled.; sodnik: Leidmayr (povprečen)

REGIONALNA LIGA

1. Pasching	30	16	8	6	60:26	56
2. Kapfenberg	30	15	6	9	50:34	51
3. Hartberg	30	12	12	6	46:29	48
4. Pliberk	30	14	6	10	52:39	48
5. Gratkorn	30	12	9	9	44:35	45
6. Donau Linz	30	12	9	9	33:30	45
7. BW Linz	30	12	6	12	48:41	42
8. Sentsvid	30	11	8	11	38:44	41
9. Zeltweg	30	9	13	8	42:39	40
10. Spital	30	11	6	13	47:51	39
11. Wels	30	10	8	12	40:51	38
12. Voitsberg	30	9	10	11	40:48	37
13. WAC	30	9	7	14	37:49	34
14. St. Florian	30	8	8	14	34:56	32
15. Lendorf	30	8	7	15	24:45	31
16. SAK	30	5	11	14	29:47	26

■ Rezultati zadnjega kroga: Pasching - Spital 3:1 (0:0), SAK - Wels 0:1 (0:1), Lendorf - Gratkorn 2:1 (0:1), Voitsberg - Pliberk 0:0, St. Florian - FC Sentsvid 3:2 (2:1), Kapfenberg - WAC 2:2 (1:1), Donau Linz - Hartberg 0:0, Zeltweg - BW Linz 1:0 (0:0)

■ Strelci SAK:

- 7 Miklau
- 5 Roy
- 4 A. Sadjak
- 3 Tot
- 2 Jovanović, Novaković, Ogris, I. Woschitz,
- 1 Eberhard

■ Strelci Pliberk:

- 11 Smrtnik
- 10 D. Wriessnig
- 9 Zec
- 5 Baumgartner
- 4 Osekere
- 3 Urnik
- 2 Gros, Hohenberger, Krewalder, Mosser
- 1 Ablade, Tratter

NARAŠČAJ SLOVENSKEGA ATLETSKEGA KLUBA

Prvi pokal juniorjev Slovenija - Koroška

SAK - WAC

2:2 (1:1)

SAK: Müller, Waldhauser, Verdel, Offner (65. Petschnig), Babic, K. Woschitz, Hobel, Žel (70. Stropnik), Pitschek, Krajger, Malej (45. Olip)
Sodniki: Smoliner, Riepl, Beiersdorf
Strelci: 1:1 (33. Alfons Krajger/11-m), 2:2 (75. Joži Stropnik)

V zadnji prvenstveni tekmi so sakovci ubranili napad Wolfsberžanov, ki so potrebovali zmago s tremi goli razlike, da bi na lestvici prehiteli SAK. Gostje so bili sicer dvakrat v vodstvu, SAK pa nikoli ni bil resno ogrožen, da bi dal tekmo iz roke.

Pokal U 18 Slovenija - Koroška. Pretekli četrtek (po redakcijskem zaključku) so odigrali 1. krog. V sredo, 13. junija, je na vrsti 2. krog:

Faktor Ljubljana - SAK (19.00)
Bad Bleiberg - Kranj
FC Šentvid - Rudar Velenje

WAC - Dravograd

Olimpija - FC Kärnten

Publikum Celje - Špital

Tekme SAK ta krog:

Faktor Ljubljana U 18 - SAK (v sredo, 13. ju-

nija ob 19. uri/Ljubljana), SAK U 16 - Žrelec (v soboto ob 18. uri/Vidra vas), SAK U 14 - Grabštanj (v soboto ob 16. uri/Vidra vas), SAK U 12 - Dobrija vas (v soboto ob 18.30/Vidra vas); SAK U 10/1 - SAK U 10/4 (petek ob 18. uri/Vidra vas)



Desetletni nogometaši SAK in NK Korotan Prevalje igrajo vso leto prijateljske tekme. Preteklo nedeljo so sakovce povabili na mednarodni turnir na Prevalje, kjer so dosegli odlično 3. mesto. (Na sliki so sakovci spredaj, zadaj NK Korotan)

140 let ljudske šole

Šentprimož. Že leta 1854 je Georg Hobel ustanovil privatno šolo. Prvo javno šolo pa so v tem kraju dobili 1861. Obletnico bodo praznovali v soboto, 30. junija, z jubilejno slavnostjo. Ravnatelj šole je danes Lojze Lach.

OSEBE & DOGODKI

OD
TU
&
TAM

Pripravil
Silvo Kumer

ŠTEHVANJE NA ZILJI



Na Bistrici na Zilji po stari tradiciji prirejajo štehvance na binkoštni ponedeljek. V drugih zilijskih krajih je štehvance pozneje - julija, avgusta in septembra. Štehvance prireja vaška fantovščina, ki jim pravijo „konta“. Fantje jezdijo na konjih brez sedla mimo soda, ki ga skušajo razbiti. Zmagovalec dobi „krančelc“ in ga z veselim vriskanjem natakne na roko. Z rejem pod vaško lipo se štehvance konča.

Cantus: iz Zakarpatja na Koroško

Vrhunski komorni zbor „Cantus“ iz Ukrajine bo od 13. do 16. junija gostoval v Avstriji in pel med drugim v Šentprimožu, Pliberku in Celovcu.

Z ZLATIMI ČRKAMI

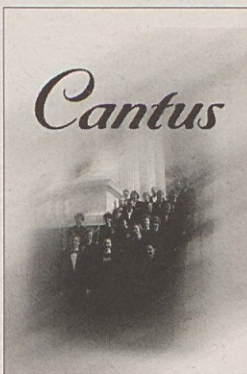


Vogrče. Ime Anton Visotschnig bo gotovo z zlatimi črkami zapisano v zgodovino vogrškega gasilskega društva, saj je vogrški komandant s svojim neumornim delom pripeljal svoje gasilce v sam koroški vrh. Preteklo soboto je Visotschnig z gasilci, društveniki KKD Vogrče, sosedi in prijatelji praznoval svoj 60. rojstni dan, h kateremu mu tudi uredništvo Našega tednika iskreno čestita. Še na mnoga leta!

Gasilski

Komorni pevski zbor „Cantus“ prihaja iz glavnega mesta zahodnoukrajinske province Zakarpatje. Člani zbora so absolventi raznih glasbenih visokih šol, zbor pa šteje med najboljše v svoji državi. Prejel je tudi odlična priznanja na raznih mednarodnih tekmovanjih, posebno odlično je avtentično izvajanje zakarpatskih pesmi. Na Koroškem bo zbor iz Užgoroda nastopil trikrat, in sicer v sredo, 13. junija, ob 20.30 v Kulturnem domu v **Šentprimožu**, v soboto, 16. junija, ob 20.30 v Kulturnem domu v **Pliberku** in v ponedeljek, 18. junija, ob 19.30 v **Domu Glasbe v Celovcu**. Cantus pa bo nastopil tudi v štajerskem glavnem mestu Gradcu, in sicer v nedeljo, 17. junija, ob 17. uri v Salvatorkirche, Robert Stolz-gasse 3. Vstopnice so na voljo tudi v predprodaji, in sicer pri KKZ (0463/516243) ter pri SPZ (0463/514300).

Cantus



ČLOVEK/NARAVA

Umetnik **Drago Druškovič** pravi, „da se mora človek zediniti z naravo, se družiti z vsem živim, predvsem pa iskati svojo pot k Bogu“. Slike na to temo in druge umetnine bodo od sobote naprej na ogled v Domu v Tinjah, kamor vabi rektor Jože Kopeinig na vernisažo, v soboto, 9. junija, ob 19. uri.



Druškovič razstavlja v Tinjah.